



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA 33100 Udine
Italy

št. 18 (1202)
Cedad, četrtek, 6. maja 2004

naroči se
na naš
tednik



Nuovi contatti e nuovi spazi con "Dotik"



L'inaugurazione di "Dotik" nell'atrio del teatro Giovanni da Udine

Nei giorni di un avvenimento che entra nella storia, Udine omaggia l'arte e la cultura slovena con una serie di iniziative racchiuse nel titolo "Dotik", un contatto che ha preso il via domenica con un doppio appuntamento: l'inaugurazione nella chiesa di S. Antonio, in piazza Patriarcato, della mostra sull'opera dell'architetto Vojteh Ravnikar, e l'apertura ufficiale della rassegna con la proiezione, nel teatro Giovanni da Udine, di un lungometraggio e di un corto del regista Damjan Kozole.

La mostra dedicata a Ravnikar propone fotografie, bozzetti, plastici e progetti di uno dei massimi esponenti dell'architettura e cultura slovena, e non solo. Come ha avuto modo di rimarcare l'architetto cividalese Giovanni

Vragnaz, la direzione della rivista "Piranesi" e l'organizzazione delle Giornate di architettura di Pirano, oltre all'impegno culturale di Ravnikar, sono materiali di un unico progetto. "Più di vent'anni fa - ha ancora detto Vragnaz - gli architetti sloveni dibattevano di identità culturale, alimentando la dialettica tra l'apertura verso il mondo ed il radicamento ai propri luoghi".

Tratti che fanno parte dell'opera e della vita di Ravnikar, che durante la stessa inaugurazione ha avuto modo di spiegare: "Mai a Udine mi sono sentito in un luogo estraneo, anzi considero questa conoscenza un passepartout assolutamente essenziale". (m.o.)

segue a pagina 8

Kljub izredno slabemu vremenu, dežju in megli je tudi na vrhu Matajurja 30. aprila ob polnoči zaplapolala evropska zastava. Okrog nje se je zbralo kar precejšnje število ljudi iz Benečije in Posočja. Vreme je nedvomno nekoliko pokvarilo praznično vzdušje in terjalo dodaten napor za pohodnike, ki so se z baklami v rokah v gosti megli povzpeli od kočice Pelizzo do vrha, a trenutek je bil toliko bolj slovesen, emotivno nabit in globoko občuten.

Zacel se je tudi za Benečijo in Posočje nov dan v skupni evropski hiši, kjer očitno ne bo vedno sijalo sonce in bo treba dosti truda in prizadevanj za premagovanje težav in ustvarjanje boljših pogojev življenja po naših vaseh in dolinah, a močna je zavest, da je najtežji del poti za nami. Prijateljske cloveske vezi, ki so se v zadnjih letih stkale in okrepile na tem kosu meje so močne in dajejo upati v boljši jutri.

Slovesnost, za katero so dali pobudo Gorska skupnost, Upravna enota Tolmin, občine Posočja, Terskih in Nadiskih dolin ter Brd, tre kopska in videmska škofija, se je začelo ob 18. uri z mašo za Evropo. Darovala sta jo v italijansceni, slovensceni, latinsceni in furlansceni častni

Somaševanje pod šotorom in baklada na vrh našega hriba

Praznik na Matajurju

Občuteno praznovanje ob vstopu Slovenije v Evropsko Unijo

videmski nadškof Alfredo Battisti in pomožni koprski škof Jurij Bizjak, ob njiju 22 slovenskih in furlanskih oziroma italijanskih duhovnikov.

Vzdušje je danes veselo in praznično, je uvodoma dejal Battisti in se spomnil druge slovesnosti sicer na vrhu Matajurja pred 25. leti, ko je požegnal po potresu obnovljeno

Maša za Evropo in slovenska zastava
opolnoči na Matajurju

cerkvico. "Tudi takrat se je zbralo dosti ljudi a samo z beneške strani, na drugi strani so straže varovale mejo", je dejal. "Zato se danes toliko



bolj veselimo začetka nove dobe na tej meji, kjer se srečujeta latinski in slovanski svet, kjer smo doživeli grozote druge svetovne vojne in kjer so rane dolgo krvavele. Zato pozivam vse, naj postanejo graditelji miru, naj uveljavijo novo kulturo, ki temelji na pravičnosti, na dostojanstvu ljudi, na spoštovanju drugačnosti".

Battisti je v svojih uvodnih besedah še posebej izpostavil misel, da so se zlasti kristjani pred novimi izzivi, saj Evropska unija ob političnih in ekonomskih povezavah potrebuje tudi dušo oz. uveljavitev velikih kulturnih, moralnih in krščanskih vrednot. (jn)

beri na strani 6

3C

DIVISIONE ECOLOGIA

Cividale del Friuli (UD)
Tel. 0432 733012

POZZI NERI

Spurgo pozzi neri e reti fognarie
Smaltimento rifiuti
Bonifica, inertizzazione e collaudo serbatoi

PER RISPARMIARE
CHIAMA IL NUMERO VERDE:

800-914327

Slovesnosti ob širitvi Evropske Unije

Skupno veselje a ne čisto vseh

Na drobnih listih sem skušal zapisati z rahlo pisavo nekaj ocen o proslavah ob vstopu Slovenije v Evropo. Omejil sem se na najpomembnejše dogodke, saj je bilo prireditev preveč za en sam spomin.

Doživeli pa smo dan, ki ga ne smemo pozabiti in

zato sem se "premikal" s papirjem in svinčnikom.

Dan pred 1. majem je bil v deželi Furlaniji-Juljski krajini in v obmejni Sloveniji najbolj slovesen. Višek uradnih praznovanj je bil namreč v Dublinu 1. maja. (am)

beri na strani 4

"Čestitam vam za štirjezični napis" so prve besede, ki jih je Romano Prodi povedal, ko je v Trstu obiskal sedež Dežele Furlanije-Juljske krajine



San Pietro al Natisone sede per la protezione civile

Moretton apre la sede di S. Pietro

Domenica 2 maggio, alla presenza dell'assessore regionale Gianfranco Moretton, del consigliere regionale Giorgio Baiutti, del presidente della comunità montana Adriano Corsi e di sindaci ed amministratori locali, è stata ufficialmente aperta la sede della locale protezione civile. La nuova sede, collocata in un edificio dismesso dall'ENEL, situato nel centro del capoluogo è stata acquisita dall'amministrazione comunale grazie ad uno stanziamento regionale di 80.000 euro, integrato con fondi propri pari a 28.000 euro. Dispone di spazi coperti riservati sia alle attività d'ufficio che per il ricovero delle attrezzature necessarie agli interventi sul territorio nonché di un ampio parcheggio interno per lo stazionamento dei mezzi.

Nell'occasione dell'apertura il sindaco Bruna Dorbold, oltre a ringraziare l'assessore Moretton per l'attenzione dimostrata nei confronti delle valli del Natisone, ha lodato la disponibilità ed efficienza dimostrata dai volontari della



protezione civile sia nelle situazioni di emergenza che in occasione di pubbliche manifestazioni.



Intervenendo successivamente l'assessore regionale ha rimarcato il ruolo prezioso per la difesa del territorio della struttura di volontariato e ricordando il prossimo anniversario del terremoto in Friuli, ha segnalato l'appuntamento dell'8 maggio, al castello di Udine, per la firma di un protocollo che farà fare un ulteriore salto di qualità alla protezione civile regionale.

Nel concludere il suo intervento Moretton ha ricordato l'ordine del giorno a sostegno delle valli del Natisone approvato dal consiglio regionale e l'impegno della giunta a favorire lo sviluppo di questo territorio riservando particolare attenzione ai progetti presentati sia dagli enti locali che da privati nell'ottica del piano di sviluppo "Nediške doline", presentato a Grimacco. L'incontro si è concluso con un

momento di convivialità nell'area attrezzata sul Natisone in località Malicia-Vernasso organizzato dalle squadre locali di protezione civile, riunitesi anche per effettuare un'esercitazione sul territorio.

Na čelu liste predsednik Borut Pahor

Zadnje javnomnenjske raziskave, kako bi Slovenci volili ob bližnjih evropskih volitvah, kažejo na dvoje. Prvič, da se je ponovno uveljavilo strankarsko liderstvo Ropovih liberaldemokratov in dejstvo, da se je v slovenski politiki afirmirala nova zvezda: Borut Pahor.

Po odločitvi znotraj ZLSD, da bo njen predsednik Borut Pahor nosilec liste za volitve v evropski parlament, si je marsikdo znotraj stranke oddahnil. Tehtanje, koga določiti kot prvega med enakimi, je po ocenah nekaterih vidnejših članov stranke trajalo predolgo. Zadržega je nastala tisti hip, ko je Pahor nakazal, da bi kazalo razmisliti o možnosti, da nosilec liste postane on sam. Večina je bila ideji sicer naklonjena, vendar se je ob tem odpirala vrsta vprašanj, tudi takšnih, na katere odgovora ne bo vsaj do jesenskih državnoborskih volitev.

Za ZLSD ni dvoma: državoborske volitve so pomembnejše kot evropske, vendar ima izid na slednjih lahko bistven psihološki učinek na volitve za domači parlament. Če bi ZLSD na evrovolitvah dosegla slab izid in v najslabšem primeru ostala celo brez poslanca v evropskem parlamentu, bi to bilo zelo slabo izhodišče za jesenske volitve. Bojazen, da bi se jih zgodilo prav to, je odločilno vplivala na postavitev Pahorja za nosilca liste. Stevilna javnomnenjska preverjanja so namreč pokazala, da je Borut Pahor tisti strankin kandidat, ki privablja največ volilnih glasov in mu je torej pot v Evropo tako rekoč zagotovljena. V drugi največji vladni stranki tudi zavračajo namige o tem, da bi bil Pahor "s silo" potisnjen na evropsko listo, češ da bi se ga tako v stranki elegantno znebili. Le zakaj bi se hoteli znebiti nekoga, ki ga imajo volivci radi?

Pahor je sicer obljubil predsedstvu stranke, da bo kljub kandidaturi za evropskega poslanca na voljo



Borut Pahor

stranki pri državoborskih volitvah. Evrovolitve so mnogo bolj "personalizirane" kot parlamentarne, kjer gre vendarle za 88 volilnih okrajev oziroma različnih ljudi, ki so bolj povezani z lokalnimi okolji in v njih dobro znani. Predsednik državne zbornice torej ne bo zapustil svojega položaja v takšnem pomembnem trenutku, kot bi ga nekateri želeli prepričati, tudi zato ne, ker naj bi bile parlamentarne volitve predvidoma že zadnje septembrsko nedeljo. To pa pomeni, da se bo konec avgusta že začela volilna kampanja in državni zbor ne bo več zasedal.

Kljub odločitvi, da bo Pahor prvi na listi ZLSD, ostaja se vedno tudi možnost za spremembo. Če pa Pahor postane evroposlanec, to se vedno ne pomeni, da morajo v ZLSD začeti iskati novega predsednika. V ZLSD se je govorilo tudi o možnosti, da bi Pahor čez pol leta vrnil mandat evroposlanca, če bi se zaradi spleta volilnih okoliščin pokazalo, da ga potrebujejo doma, denimo za kakšno pomembno državniško funkcijo ali za nadaljnje vodenje stranke.

Namige, da utegne novi predsednik ZLSD priti iz Foruma 21, v ZLSD zavračajo, se posebej na možnost, da bi stranko prevzel kar predsednik Foruma Milan Kučan.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Praznik ob vstopu Slovenije v EU je bil nedvomno lep in občuten. V Gorici, na Matajurju, pri Skofijah, na Krasu. Na maloobmejnem prehodu Gorjansko smo nazdravili s penecim vinom, medtem ko je mlad harmonikaš spremljal domačo slovesnost z narodnimi in partizanskimi motivi.

Hrustali smo pohanega piščanca, medtem ko smo si ogledovali nasmehane obraze Ljubljancanov, ki so prvič pokukali preko te meje, ki vodi v Nabrezino in do pravega slovenskega morja.

Prazničnemu vzdušju je prispeval tudi Berlusconi, ki ga ni bilo na proslavah. V Gorici se je izognil sočanju s Prodigem, na tromeji pa z Ropom in Schusslom.

V telefonskem pogovoru s slovenskim premierom je Berlusconi potozil, da ga daje huda gripa in da ne ve, ali

bo prišel. Medtem je sprejel sorodnike v Iraku ugrabljenih talcev, dve uri pozneje pa je odpotoval v Dublin, kjer so ga vsi (tudi Rop) videli zdravega in nasmejanega. Res, laž ima kratke noge.

Zato pa je bil praznik tem lepši. Na svoje smo prišli tudi zamejci, ki bomo kmalu le brezmejni. Prodi je v Trstu pohvalil stirijski uradni napis na palači deželnega sveta, potem je obiskal Narodni dom in v njem prve urade Narodne in Studijske knjižnice, prisluhnil besedam Viljema Černa in Ivana Verca. Izvedel je, da so dom pozgali fašisti po prvi vojni.

Potem se je odpravil v Rižarno in k bazovski fojbi, kjer se je spomnil tudi bazoviških junakov, padlih pod fašističnimi streli na ukaz posebnega sodišča. Tu se je torej vse pričelo in Prodi je upravičeno hotel tudi tja, kamor doslej drugi niso šli. Pa so ga domači gostitelji zaustavili, sicer bi bila njihova zadržega prevelika.

V gledališču Verdi je Romano Prodi lepo in jasno povedal nekaj misli, ki bodo ostale v spominu še dolgo. Podčr-

tal je, da bomo v novi razširjeni EU vsi manjšine. Nihče ne bo prevladal, niti jezikovno, niti kulturno. V Evropi bo skupni le jezik tolmačev, ko bo vsak govoril v svojem. Pomenljivo je poudaril, da sam govori italijansko in upa, da bodo Slovenci govorili v svojem maternem jeziku tudi v evropskih forumih. Ker je tako prav.

Povedal je tudi, da se bo s širitvijo na novih deset članic prebivalstvo EU povečalo za 20%, dohodek žal samo za 6%, vendar bo kar 25% več visoko kvalificirane delovne sile. Kajti dve tretjini delavcev novih članic ima vsaj visjo srednjo šolo. Če so bili prejšnji režimi gospodarska polomija, so pa ustvarili bogat človeški kapital, ki bo uspešno kljuboval izzivom novih časov in kmalu dosegel pozitivne rezultate. Tega se vlade stare Evrope boje, zato so pretok delovne sile zaustavile za dve leti.

Prodi je na koncu podčrtal se misel, ki je obenem preprosta in globoka. Nisi kraji so bili nekdanj obrobje, sedaj pa so v središču živahnega in obetavnega procesa združevanja in zblizevanja.

Upati je, da bo to vsem jasno. Za nostalgike zidov, meja in pregrad ni več prostora, kvečjemu v muzejih.

In Europa

Sabato 1. maggio c'è stata una cerimonia solenne a Dublino in Irlanda per salutare ufficialmente l'ingresso di 10 nuovi paesi nell'UE. Nel giardino della residenza presidenziale sono state esposte le bandiere dei 25 stati dell'UE. In Slovenia è entrata in vigore la legislazione europea, lo sloveno è diventato una delle lingue ufficiali dell'Unione europea.

Lunedì 3 maggio si è riunito il parlamento europeo per la prima volta dopo l'allargamento a 25 in seduta plenaria. Agli attuali eurodeputati si sono aggiunti altri 162 colleghi a rappresentare i nuovi paesi, tra questi c'erano sette sloveni. La seduta si è conclusa

Lo sloveno lingua ufficiale in Europa

mercoledì 5 maggio e sarà anche l'ultima di questo mandato. Il 12 e 13 giugno infatti voteremo il nuovo parlamento europeo che avrà dunque 732 deputati.

Settimana europea

Nei più importanti centri sloveni (Lubiana, Maribor, Celje e Capodistria) è in corso la settimana europea. Dal 3 al 9 maggio sono stati infatti programmati numerosi eventi, tutti sotto il patrocinio della delegazione della Commissione europea in Slovenia. Sono in programma la presentazione del film europeo, dell'arte e

della cultura, dello sport e della cucina.

Quasi mezzo secolo di parole

Venerdì 30 aprile alle Krizanke a Lubiana c'è stata una grande celebrazione per i 45 anni del principale quotidiano sloveno, il Delo di Lubiana, uscito per la prima volta il 1. maggio 1959 e nato dalla fusione di due quotidiani, Ljudska pravica e Slovenski poročevalec. Nell'occasione è stata presentata la nuova rotativa, appena acquistata, che riproduce tutte le pagine a colori ed è in grado di stampare 40

mila copie all'ora.

Pahor capolista

A guidare la lista del partito socialdemocratico (ZLSD) alle prossime elezioni europee sarà il presidente del partito e presidente del parlamento sloveno Borut Pahor. In lista tra gli altri l'esperto di economia Feri Horvat e l'attuale ministro alla cultura Andreja Rihter.

Arcivescovo pro-tempore

Il vescovo mons. Andrej Glavan prenderà il posto dell'arcivescovo di Lubiana e metropolita fino al momento in cui la Sante sede non designerà il sostituto di mons. Rode. La

procedura è nelle mani del nunzio apostolico a Lubiana Santos Abril y Castello. Mons. Glavan ha 61 anni, è stato ordinato sacerdote nel 1972, è laureato in chimica e teologia e dal 2000 è vescovo ausiliario di Lubiana.

Inflazione sotto controllo

Nel mese di aprile in Slovenia i prezzi dei beni di prima necessità sono aumentati dello 0,5% (l'anno scorso ad aprile del 2,7%), l'inflazione annuale è dell'1,6% su base annua invece del 3,5%.

Primi rincari

Dal primo maggio sono au-

mentati in Slovenia i costi delle autostrade (+1,6%), molto superiore è il rincaro dei servizi postali (+8,7%), consistente anche l'aumento delle tariffe ferroviarie (+6%).

Tempo di sondaggi

Secondo un recentissimo sondaggio commissionato dal quotidiano Delo, in questo momento il partito con il maggior consenso sarebbe quello liberaldemocratico (LDS) con il 19% dei consensi, seguono i democratici di Jansa (SDS) con il 15,7%, ben distanziati con l'8,1% i socialdemocratici, i popolari con il 4,7%, il partito nazionale con il 4% e la Nova Slovenija di Peterle con il 3,2%. Altissimo il numero degli incerti: 33,5%.

Ovadia: "Il nostro compito è creare stimoli e confronti"

Il direttore del Mittelfest sul ruolo dell'iniziativa e su minoranze ed Europa

I Tambours raddoppiano

Venerdì sera erano piuttosto emozionati ma decisi i ragazzi de Les Tambours de Topold: Festintenda, a Morteigliano, è un festival dove si esibisce gente "tosta" ma il loro concerto è stato perfetto, pubblicamente e entusiasta al punto che gli organizzatori della kermesse hanno chiesto di poter bissare il loro spettacolo la domenica successiva, 2 maggio.

I ragazzi si sono ritrovati a fare da unica "spalla" ai Modena City Ramblers, uno dei gruppi più seguiti nel mondo della musica giovanile (e non solo), reduci dal concertone romano di Piazza San Giovanni avvenuto appena 24 ore prima. Domenica, stesso successo e stesso entusiasmo per le percussioni e le coreografie di Marco, Andrea, Ornella, Cora, Peter, Blaso, Cesa e Staff. (a.z.)

Giovedì 29 aprile il direttore artistico del Mittelfest Moni Ovadia, assieme al presidente dell'associazione che gestisce il festival, Demetrio Volcic, ha annunciato le prime date certe sull'edizione numero 13. L'incontro con i giornalisti, seguito dal concerto dell'orchestra Phophonix al teatro Ristori, è servito per mettere alle spalle antipatiche beghe (le dimissioni di Maurensig dalla carica di presidente e la sua assunzione di un ruolo più operativo attraverso la realizzazione di un film sul Mittelfest) e cominciare a dare una nuova dimensione all'iniziativa.

Abbiamo incontrato Ovadia il giorno successivo. Chi conosce, anche solo dal punto di vista artistico, questo apolide della cultura, nativo di Plovdiv (Bulgaria) da famiglia ebraica, emigrato a Milano, dagli anni Settanta sui palcoscenici di mezzo mondo da solo o con gruppi musicali, non si sorprenderà se scriviamo che raramente capita di trovarsi di fronte ad una persona di tale umanità e gentilezza come è stato con Ovadia.

E questa intervista non solo quasi non riguarda il Mittelfest, ma fa emergere una

La 13esima edizione di Mittelfest, in cartellone a Cividale del Friuli (Udine) dal 17 al 25 luglio 2004, si aprirà con un testo inedito di Moni Ovadia, il celebre artista yiddish.

Ovadia, direttore artistico della rassegna, il 17 luglio debutterà con "Il tempo dei tempi", allestimento di e con Moni Ovadia. Seguirà la nuova produzione scritta e diretta da Marco Martinelli per la Compagnia delle Albe, "Samalgundi". In esclusiva nazionale per l'estate 2004, approderà a Mittelfest, sabato 24 e domenica 25 luglio, lo spettacolo cult di Pina Bausch, "Kontakthof mit damen un herren ab 65".

Tra gli eventi il debutto, in prima assoluta il 23 luglio, di un testo dell'astrofisica Margherita Hack, "Variazioni sul cielo". Nella coproduzione firmata da Promomusic - Teatro stabile del Friuli Venezia Giulia - Mittelfest 2004, per la regia di Fabio Massimo Iaquone, la Hack sarà impegnata anche in scena, accanto alla protagonista Sandra Cavallini.

Il festival ospiterà inoltre molti altri protagonisti della scena italiana e internazionale, come Giorgio Pressburger e l'Yddish Theatre of Israel.

saggezza, seppur pacata, che parla a tutti noi.

Ad un giornalista di un periodico che rappresenta una minoranza piacerebbe sapere se lei è stato, si è sentito e si sente minoranza, e che significato dà a questa parola.

"La condizione di minoranza è secondo me la condizione essenziale per capire l'essenza più autentica e profonda dell'essere umano. Significa un pungolo per la maggioranza, ed il rapporto tra maggioranza e minoranza è il segno di salute nel quale versa un popolo. Tutti dovrebbero essere messi nella condizione di essere minoranza, per me è una grande chance, ne sono orgoglioso".

Sono giorni di grande fermento per l'entrata di nuovi Paesi nell'Unione europea, lei come vede tutto questo?

"Finito questo bailamme bisognerà fare i conti con le cose serie. Altrimenti anche l'Europa delle minoranze sarà maledetta, come lo è stata in passato, ritroverà la maledizione dei suoi nazionalismi nefasti. Ha lasciato che succedesse quanto è accaduto in Jugoslavia senza muovere un dito, se non per vantaggi economici. Sarà un cammino lungo dal punto di vista della consapevolezza, un cammino



socialismo ci ritroviamo ad avere, in Russia, uno zar, perché Putin è uno zar. Allora è meglio andare piano, e a fondo. L'Europa, con cautela, deve diventare l'Europa delle sue genti, rispettare le sue molteplici radici, che hanno il dovere di essere universali e di non chiudersi. E' solo con le diversità che possiamo costruire l'uguaglianza".

Il Mittelfest come può aiutare questo processo?

"Le battaglie si vincono politicamente, la guerra culturalmente. Il nostro compito è creare stimoli, confronti. Non inventiamo l'acqua calda, una volta bisognava andare ad Avignone (sede di un prestigioso festival teatrale, ndr) per vedere i grandi artisti, oggi questi artisti vanno anche nei piccoli centri, nei paesi. La cultura è tra le priorità, non il fanalino di coda, perché avrà ricadute economiche a medio-lungo termine. Pensiamo alla moda italiana, cosa sarebbe stata sen-

za il Rinascimento ed il Barocco? L'Italia vende nel mondo grazie a Fellini, a "Paisà". Bisogna avere una visione nel tempo, la cultura serve a costruire memoria, che è lo strumento per poter navigare nel futuro".

Che idea si è fatto di Cividale, del suo territorio, e dei rapporti tra la città ed il festival?

"Non ho avuto modo di conoscere molto la città, e prima ci sono stato solo in due occasioni, sempre per il Mittelfest. Ma vengo qui senza pregiudizi. E' una cittadina di una bellezza straordinaria, la cultura è fatta per lei. A volte i festival creano fastidio, bisogna saper ascoltare le lamentele, riconoscere che i cittadini hanno il diritto di esprimere il proprio sentire. Verrò qui una settimana prima dell'inizio del Mittelfest, e ci starò per tutta la durata, parlerò con la gente, berremo un caffè assieme".

Michele Obit



Un'immagine da "Kontakthof mit damen un herren ab 65", spettacolo di Pina Bausch

pieno di ritorni. Dal mio osservatorio, ritengo che uno dei grandi errori del Novecento sia stato aver pensato di risolvere tutto nel tempo di una generazione, grazie anche alla tecnologia. Invece... beh, dopo 70 anni di cosiddetto

KULTURNO DRUSTVO RECAN

1969 - 2004
35. obletnica

v soboto, 22. maja ob 20. uri

KULTURNI PROGRAM

Etnološka skupina pri društvu Globočak iz Kambreskega, skupina "R'cinke" iz Ročinja in "Benesko gledališče"

predstavijo igro

KONTRABAND ČEZ IDARJO

ZABAVNI PROGRAM

Vicerja an ples z novim beneskim ansamblom

"... NA VEMO ŠE KUO SE KLIČEMO..."

(Stefano Cendon, Stefano Predan, Anna Bernich, Ezio Qualizza)

Tisti, ki želi se pridružit se muora vpisat!

Je cajt samuo do 10. maja. Za vpisovanje:

Giacomo 0432 725155, Mirella 725045, Luciana 725072

ZVEZA SLOVENSkih KULTURNIH DRUSTEV
Trst - Gorica - Videm

sklicuje

38. REDNI OBČNI ZBOR

v soboto, 22. maja 2004

v Dvorani združenja Società operaia di mutuo soccorso ed istruzion v Cedadu (trg Foro Giulio Cesare 15), ob 15. uri v prvem in ob 15.30 v drugem sklicu

komigo
KULTURNI DOM

USPESNICA KD SPANSKI BORCI (LJ)

FADIL HADŽIĆ **DRŽAVNI LOPOV**

Rezija: Gojmir Lesnjak - Gojc

Igrajo: Iztok Valič, Jernej Kuntner, Bogomir Veras

Ponedeljek, 10. maja 2004, ob 20.30 v Kulturnem domu v Gorici (Ul. I. Brass 20)

Info: Kulturni dom v Gorici (tel. 0481-33288) www.kulturnidom.it

Projekt sofinancira Evropska Unija

Naši paglavci

Ivan Trinko

POVOJNA ČRTICA - 3
Nova, bolj skeleča, popolnoma nepričakovana žalost in novo stradanje nesrečne družine.

Mihec, rahločutna in bistroumna duša, je razumel položaj in strah ga je bilo. Kaj, ko bi mogel on delati! Bil pa je premlad in povrh brez vsake moči, ker je komaj prestal hudo bolezen! Goreče je ljubil očeta, zato pa je tem ostreje občutil razjedajočo

zalost vsakokrat, kadar ga je videl ob nedeljah, ko je šel opit domov. Zena je jokala in rotala moža, naj za božjo voljo pusti grdo in sramotno navado. Mož je obljubljal. Delal je z največjo vnemo vse dni in se ubijal. Toda nedelja ga je zapeljala.

Vasčani so se mu sprva čudili, iz nedoumljivosti zmajevali z glavo; potem pa, ko so razumeli, so se mu posmehovali. Domačih je bilo sram;

on sam se je v treznosti jezil nad seboj. Toda nedelja ga je vedno zapeljala.

Na zeno se je silno jezil, ker ga je ze ostro svarila in kregala. Se bolj sitno pa je bilo, ker je jokala in tarnala in se otroka - ubogi sirotici - sta ji pomagala pri tem. Hudoval se je napolnjen tudi na nju.

No in tako je bilo neke nedelje popoldne. Vreme je bilo prekrasno, dan svetel, in prijetno topel. Sonce je šlo proti

zatonu in izredno lepo zlatilo hiše, drevje, gorske grebene in pečine. Gori nad vasjo so cerkvena okna kar gorela v jarkem odsvitu rdečih žarkov. No, krasno je bilo in neumnezi so bili oni, ki so brez vzroka tičali med domačimi zakajenimi stenami.

Otroci so se igrali na vasi, kjer je bilo precej prostora za njihove norčije. Letali so, skakali, plezali po stari lipi, nadlegovali mimoidoče, se pripravili, kričali, peli, pse dražili, mačke lovili in Bog znaj, kaj so vse uganjali! Nekateri bolj mirnega značaja so sedeli pri kraju in se pomenkovali; veseli dirindaj je bil vendar tudi brez njih velik.

Celo naš bolehn Mihec je prišel na dan, da se razveseli in nasrka čistega zraka. Prisedel je k mirnejšim. Radi so ga imeli, ker je bil dober in prijazen z vsakim.

Med razposajenimi paglavci je bil eden najglasnejših Polenarjev Karl, ki je sovražil Mihca, odkar ga je obtožil, daje pokradil hruške v sosedovem vrtu.

Mihec bi ne bil ovajal nobenega, toda dolžili so njega in drugače se ni mogel opravičiti, nego da je povedal za pravega tatu. Mimo tega so se Mihcevi in Polenarjevi zadnjič prerekali med seboj radi nekih deska, katere je bil Polenar ukradel.

"Lejta ga, lejte! Pijanec sin je prišel. Nočemo te tukaj, blede smrt!" Tako je Karl pozdravil ubogega otroka, ko ga je zapazil.

Mihec, dobra in pohlevna duša, ni nič odgovoril. Vajen je bil trpeti molče.

Ker je bil sibak, se ni maral baviti z nasilniki, kakršen je bil Karl.

Toda rahla rdečica, ki mu je zalila blede lice, je pričala, da so ga hudobne besede vendar zadele v srce.

"Ne poslušaj ga, Mihec! Kaj ti more? Saj veš, kakšen je," ga je tolažil Stengerjev Pepič. "Hudobnik je bil in bo kot njegov oče."

- gre naprej -

Presentata una indagine sull'allargamento europeo

La Provincia ragiona sulle frontiere cadute

“La Provincia di Udine vuole iniziare un primo ragionamento su tutto ciò che di buono può venire dall'abbattimento dei confini”. E' questo il senso, secondo le parole del presidente della Provincia

Marzio Strassoldo, del doppio incontro avvenuto giovedì 29 aprile a Cividale e a Kobarid sul tema “L'Europa allargata: nuove opportunità per le terre di confine”.

Nella mattinata, nella cittadina ducale, è stata tra l'altro presentata una indagine effettuata dalla Provincia su come i Comuni confinanti vivono l'evento dell'entrata della Slovenia nell'Unione europea.

La ricerca, condotta attraverso 500 interviste telefoniche a cittadini maggiorenni residenti in alcuni comuni italiani (Pulfero, Tavisio, Faidis, Chiusaforte, Resia, Taipana, Torreano, Savogna, Grimacco, Drenchia, Stregna e Prepotto) e sloveni (Kranjska Gora, Bovec, Tolmin, Kobardi, Kanal) della fascia confinaria, ha messo in luce come la prospettiva sia vista, in generale, in modo positivo. L'85,6 per cento degli intervistati si è detto convinto che le aree di confine dopo il primo maggio beneficeranno di una maggiore cooperazione.

Lo sviluppo per il 28,8 per cento delle persone riguar-



Un momento del convegno organizzato dalla Provincia

derà soprattutto il lavoro, ma anche la cultura (27,1%) e solo in misura minore la sanità (7,6%), i trasporti (5,1%) e la tutela delle minoranze (4,2%). Interessante notare come in questa graduatoria nei Comuni della provincia di Udine si sia dato più peso al lavoro (35,4%) rispetto alla cultura, mentre in quelli

sloveni si sia privilegiata abbastanza nettamente la cultura (41,2%).

Molti degli intervistati (88,5%) si aspettano maggiore collaborazione tra le istituzioni dei due Paesi nell'avviare e gestire iniziative comuni. Il ruolo della Provincia, in questo senso, sarà soprattutto quello di offrire più servizi e maggiore collaborazione con la Slovenia. La Regione, però, secondo la ricerca rimane l'ente che dovrà impegnarsi maggiormente in questo senso.

Al convegno di Cividale hanno preso parte, oltre al presidente Strassoldo, anche il sindaco della cittadina Attilio Vuga, l'assessore provinciale Lanfranco Sette, il vicesegretario del Ministero della cultura sloveno Silvester Gabersček ed il direttore dell'Isig di Gorizia, Alberto Gasparini. Gli stessi relatori si sono incontrati nel pomeriggio a Kobarid per un analogo incontro, presenti i sindaci dell'alta Valle dell'Isonzo. (m.o.)

A San Pietro al Natisone incontro con i laureati

La Pro-loco Valli del Natisone - Nadisne doline ha promosso un incontro con gli studenti universitari ed i giovani laureati dei sette comuni delle Valli del Natisone, di Torreano e Prepotto.

Si tratta di un'importante risorsa umana e professionale che si vorrebbe conoscere e coinvolgere nelle diverse iniziative in programma al fine di valorizzare dal punto di vista culturale, ambientale e turistico il nostro territorio. Non solo, particolare attenzione si intende porre anche al confronto ed all'elaborazione di progetti nuovi che hanno l'obiettivo di dare nuovo impulso all'economia locale.

L'incontro si terrà lunedì 10 maggio alle ore 20.30 nella sala consiliare del Comune di San Pietro al Natisone. Tutti sono invitati a partecipare all'incontro.

L'ingresso della Slovenia nell'Unione Europea rappresenta un momento molto significativo anche nel settore della protezione della natura e dell'ambiente. Questo assume ancor più importanza nel caso di aree protette limitrofe come sono il Parco nazionale del Triglav ed il Parco naturale regionale delle Prealpi Giulie. Nel corso degli ultimi anni i rapporti fra queste due realtà si sono notevolmente rafforzati, come fa sapere la direzione del Parco, tanto che ormai gli incontri fra i responsabili avvengono con cadenza quanto meno mensile.

I risultati di questa collaborazione, oltre ad un rafforzamento nella conoscenza reciproca e ad un'armonizzazione dei

Due parchi in festa

Manifestazione di benvenuto alla Slovenia in occasione dell'ingresso nell'Ue e a suggello dell'intensa collaborazione tra le due realtà vicine

metodi di gestione, sono rappresentati da una serie di progetti pensati e realizzati (o in corso di realizzazione) congiuntamente.

Fra questi vale la pena di citare le costruzioni della sede - centro visite del Parco delle Prealpi Giulie a Prato di Resia e della foresta di Pian dei Ciclamini a Lusevera ed il progetto di rivitalizzazione delle malghe della fascia confinaria.

Appare chiaro che i legami esistenti non possono che uscire rafforzati dal processo di allargamento ad est dell'Unione Europea. Per questo motivo è apparso



importante evidenziare questo momento con un incontro, organizzato ad Ucea, sabato 1 maggio. L'iniziativa

In occasione della sua visita a Trieste Romano Prodi ha incontrato anche il presidente della Biblioteca nazionale degli Sloveni il prof. Cerno



Slovenija v Eu, skupno veselje a ne čisto vseh

s prve strani

Pri nas so se slovesnosti ob vstopu Slovenije v EU časovno pričele dan prej in to na Tromeji blizu Trbiža. Tu so bili prisotni: za Avstrijo kancler Schuessel in koroski deželni glavar Haider, za Slovenijo premier Rop, za Italijo pa minister za deželne zadeve La Loggia. Berlusconi se javil, da ga zaradi bolezni ne bo.

Naslednji dan smo v časopisih brali, da je v petek normalno delal, v soboto je bil nasmejan v Dublinu, v nedeljo pa na tekmi Milana. Lahko bi na Tromejo poslal podpredsednika ali zunanjega ministra. Izbral je ministra nižje kategorije, kar v diplomaciji ni slučajno.

V Trstu je že zjutraj prevzel najvidnejšo nalogo predsednik evropske komisije Romano Prodi. Predstavniki Pola svobosčin, ki vodijo Občino Trst, Pokrajino Trst, Milje in Občino Devin-Nabrezino, torej večino teritorija na Tržaškem, so poniknili. Na okrogli mizi v gledališču Verdi so bili ob Prodiu protagonisti tajniki CGIL, CISL in UIL ter predsednik deželne vlade Illy. Pomemben je bil poseg nobelovca Rubbie, ki ga je prebral rektor univerze Romeo. En Trst prodi drugemu torej.

Prodi je obiskal Visoko solo za prevajalce, oziroma biv-

si Narodni dom. Vsebinska obiska je bila dobra. Prodi je najprej sel v sobo, kjer ima sedež Narodna in študijska knjižnica in kjer ga je v slovenščini in italijansko pozdravil naš Vilijem Cerno. Na okrogli mizi je rektor univerze Romeo omenil zublje, ki so požgali Narodni dom. Na isti valovni dolžini je spregovoril predsednik sole Snelling, v slovenščini je spregovoril profesor na tej soli Ivan Verč, nato je o pomenu spomina razmišljal Claudio Magris.

Illy je pozdravil po slovensko in italijansko ter obljubil spominsko tablo na pročelju Narodnega doma. Prodi je posrečeno dejal, da je jezik Evrope prevod. Studentom prevajalske sole pa je toplo priporočil, naj ne bodo le posredniki jezikov ampak kultur in ljudi, katerih izraz so ti jeziki. V Narodnem domu smo se čutili doma, v javnosti in medijih pa je obisk odmeval zelo previdno. V Trstu ne smejo koraki naprej preveč odmevati.

V medijih sta zato kot kraja spomina izzvenela Rizarna in Fojbe, vendar je na Fojbah Prodi omenil tudi “drugi” spomenik, to je spomenik bazoviskim junakom. Se en klin proti vrhu gore in torej politika malih in vztrajnih korakov, ki jo je Illy najavil že ob odprtju spomenika Srečko

Kosovelu v tržaškem parku...

Ce povzamemo, je Prodi v Trstu najpopolneje izpostavil svoj pogled na odprto Evropo, na sožitje in mir. Ob njem so nastopili eminentni kulturniki, univerza in svet znanosti. Vprašanje spomina je našlo (zame) pravo mesto. Prodi je obisk pa smo lahko brali tudi kot program tega, kar bi se zgodilo, ko bi Berlusconi nasledil prav Prodi. Do takrat bo Trst ovit v nostalgije in v italijanske zastave (vse glavne ulice so že v zastavah), ki nimajo ob sebi evropske. Tržaška vladajoča desnica praznuje priključitev mesta Italiji v duhu stare nacional-liberalne tradicije.

Italijanska vlada in večina pa sta svoje stališče najizraziteje dokazali na osrednji proslavi v Gorici. Slovenija je bila polnomočno zasedena. Predstavljali so jo novogoriški župan Brulc, predsednik vlade Rop in predsednik slovenskega parlamenta Borut Pahor. Italijo pa sta zastopala navdušeni goriski župan Brancati in podtajnik na italijanskem zunanjem ministertvu Roberto Antonione, ki je moral med svojim posegom pozreti zvižge na račun odsotnega Berlusconi. Na italijanski strani so bili namreč ljudje vsi za Prodi. Za to, kar je in predvsem za to, kar lahko bo: zmagovalac prihodnjih evropskih in vsedravnih volitev...

Bistvo dogodkov je razvidno: prihod Slovenije so pozdravili prepričani evropeisti. Za vstop Italije v evroklub sta bila najzaslužnejša prav Prodi in Ciampi, ko je bila leva sredina na vladi. Taista leva sredina je izrazilo podprla vstop Slovenije v Evropo, kar je svojčas Berlusconi močno oviral. Zadnji dan aprila in prvega maja je zato praznovala Oljka. Dom svobosčin se je opazno umaknil s prizorišča in opozarjal predvsem na nerešena vprašanja, začeni z ezulskimi. Skratka, glede Evrope (in Slovenije) Italija nima enotnega mnenja. Sumimo lahko, da je nekaj podobnega tudi v Sloveniji, kjer se je krilo evroskeptikov okrepilo in ga verjetno proslave niso “zmehčale” (javnomnenjske raziskave potrjujejo trditve, čeprav je Slovenija med manj nezaupljivimi). Zmagala pa bo Evropa: ker je pametnejša.

Ace Mermolja

6 - Verso le elezioni comunali: le interviste ai sindaci uscenti

Dorbolò: "Proseguiremo il lavoro svolto negli ultimi cinque anni"

A Bruna Dorbolò capiterà spesso in questi giorni di sentirsi chiedere cosa sta accadendo, come mai si profilano due liste di centro-sinistra quando la lista civica, unita, ha sempre dimostrato di saper ben amministrare il comune di S. Pietro al Natisone. Una preoccupazione che non scalfisce il sorriso di un sindaco con parecchi anni di vita amministrativa alle spalle (è stata in precedenza assessore alla cultura e all'istruzione e vice-sindaco) che, con la grinta tirata fuori nei momenti giusti, ha saputo accompagnare il cosiddetto "capoluogo" delle Valli del Natisone in questi ultimi cinque anni. Così, le prime domande sono questa volta proprio quelle dell'uomo della strada: cosa sta succedendo?

Intanto: ci sarà una lista civica e chi la guiderà?

"Io, assieme alla giunta e ad una parte dei consiglieri uscenti, intendiamo proseguire il lavoro svolto in questi ultimi cinque anni. Se S. Pietro si è evoluta, se ha avuto un'impennata dal punto di vista urbanistico grazie alla buona volontà degli investitori ma anche agli strumenti che, come amministratori, abbiamo messo loro a disposizione, noi ci sentiamo ora di prendere un ulteriore impegno su questa linea, anche per non deludere le aspettative dei cittadini".

Però si dà per certa la presenza di un'altra lista che farebbe capo a Giuseppe Marinig, che pure ha svolto la funzione di vostro capogruppo...

"Non riusciamo a capire perché il nostro capogruppo, con il quale abbiamo collaborato per oltre un ventennio nella gestione comunale, non si trovi più in sintonia con noi e desidero presentare una propria lista. Come capogruppo della lista civica, se ci avesse visti "sbandare" lungo la nostra strada, avrebbe dovuto intervenire richiamandoci alle nostre responsabilità, e davanti ai sostenitori della nostra lista. Cosa che non ha fatto. Questo lascia amareggiati molti degli amministratori e dei nostri sostenitori".

Dal punto di vista morale, come può definire questa sua prima esperienza come sindaco?

"È stata un'esperienza molto bella perché a me piace il confronto diretto con la gente, e vista la mia responsabilità, questo non è mancato. Naturalmente quando si hanno queste funzioni non sempre si riesce ad accontentare tutti, ma rimane il fatto di potersi confrontare. Non nascondo una certa tensione, d'altra parte, per le lungaggini burocratiche che abbiamo incontrato, che hanno rallentato lavori programmati e magari già finanziati".

Quali le opere più importanti realizzate nel settore dei lavori pubblici?

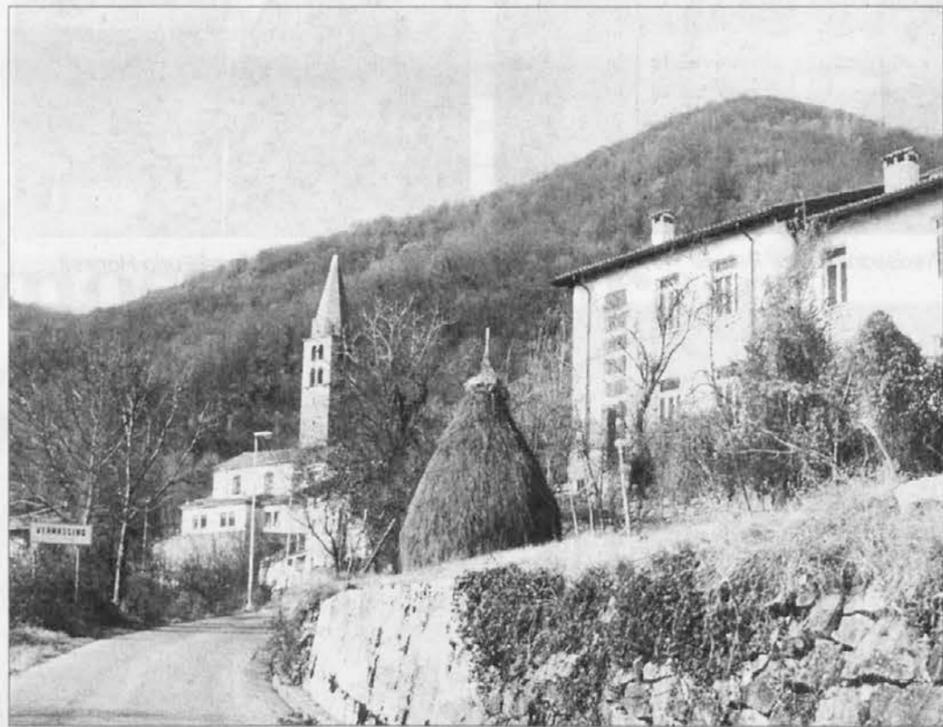
"Intanto le opere che meno si vedono ma che sono essenziali, quelle di messa in sicurezza dei territori montani. Una cosa che ci ha dato soddisfazione, ed anche fatto tirare un sospiro di sollievo, è il completamento del centro polifunzionale nel capoluogo e della casa per anziani di Vernassino. Indubbiamente, a rendere più "appetibile" il nostro territorio sono state poi le opere di metanizzazione a Sorzento, Tiglio, Ponteacco e nella parte nuova di S. Pietro. Poi ci sono opere minori, come il ripristino della passerella di Oculis, la sistemazione della piazzetta dell'ex pesa a S. Pietro, il verde attrezzato ad Azzida, la piazzetta di Sorzento, ecc. Il passaggio della manutenzione ordinaria e straordinaria delle ex magistrali e del college alla Provincia ci ha poi liberato da costi che per noi sarebbero insostenibili".

Qualcosa che non siete riusciti a realizzare?

"Una mia delusione è stata non poter intervenire sulla scuola di Ponteacco. Abbiamo presentato progetti sia con la Provincia, per un centro visita multimediale, che con la Regione, per un centro di aggregazione giovanile. Una terza ipotesi riguarda la possibilità di trasformare l'edificio in al-



Il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò



loggi popolari. Stiamo aspettando ancora una risposta, se non la otterremo in tempi brevi in qualche modo dovremo intervenire perché la scuola si trova in una situazione di vero degrado".

Con l'opposizione consiliare non avete trovato grande accordo, mi pare di poter dire soprattutto su un tema.

"La questione slovena. In questo si sono impegnati, anche quando l'argomento non era all'ordine del giorno. Ma non hanno mai fatto proposte diverse dalle nostre, e le critiche più feroci sono state sempre su quell'unico argomento".

Che ne sarà dell'Unione dei Comuni, che avete istituito assieme a Pulfero e Savogna?

"Decadrà, perché non c'è la volontà di andare alla fusione. I servizi, vedendo i vantaggi che abbiamo avuto durante questa esperienza, li manterremo in convenzione".

Ma lei sarebbe favorevole ad una fusione?

"Sarei per una soluzione che comunque permetta di mantenere almeno le municipalità sul territorio. I servizi andrebbero invece ancora più uniti di quanto lo sono ora".

Come sono i rapporti del Comune con la nuova amministrazione regionale?

"Devo dire con soddisfazione che tutti i nuovi amministratori della Regione si sono presentati nelle Valli del Natisone, se non a S. Pietro,

Bruna Dorbolò è diventata, nel 1999, sindaco di S. Pietro al Natisone ottenendo 926 voti, pari al 66,1%. Un risultato che ha rappresentato un segnale di cambiamento nella continuità. Il rivale di centro-destra, Renato Osgnach, di voti ne ottenne 475.

Per la prima volta, dunque, un sindaco donna a S. Pietro, espressione di quella lista civica che ha governato l'amministrazione comunale nelle ultime quattro legislature.

Ora, in vista delle prossime comunali, la situazione si fa complessa, a meno di "ritirate" dell'ultima ora. Il predecessore della Dorbolò e fino ad oggi capogruppo della lista civica in consiglio, Giuseppe Marinig, si appresta infatti a proporre una sua lista. Una scelta che il sindaco uscente giudica in questa intervista "incomprensibile".

Sull'altro fronte i giochi paiono fatti: a presentarsi come candidato sindaco sarà Tiziano Manzini. Privo di esperienza politica, Manzini è comunque impegnato nelle attività della Valnatisone ed è a capo degli organizzatori della rinomata festa di Vernasso. Anche gran parte della sua lista sarebbe alla sua prima esperienza amministrativa.

cosa che dimostra una disponibilità incoraggiante, che fa ben sperare".

S. Pietro si sente, in qualche modo, il Comune capofila delle Valli?

"Sì, in particolar modo dopo l'allargamento della Comunità montana c'è stata la necessità, tra gli amministratori locali, di ritrovarsi e di discutere di problemi comuni. Questa era una tradizione per S. Pietro, e anche ora siamo noi, spesso, a convocare riunioni".

Come giudica la nascita e l'attività della Pro loco delle Valli del Natisone?

"La definirei un lieto evento perché vedere un gruppo di cittadini che fa proposte non può essere che stimolante per gli amministratori, ancor di più se ha il pregio di saper interloquire con la Regione".

Lei ha sempre avuto contatti e buone relazioni con gli amministratori sloveni d'oltre confine. L'apertura delle frontiere, ora, cosa comporterà?

"Ci sono secoli di storia che testimoniano i buoni rapporti tra le nostre genti, interrotti solo il secolo scorso per i motivi che sappiamo. Ora è giusto che riprendano. E' la prima volta che i confini cadono in tempo di pace, è il tempo di concretizzare quelle che fino ad ora erano dichiarazioni d'intenti, di favorire una crescita comune sia dal punto di vista economico che istituzionale. Quella dal punto di vista culturale è stata avviata già da tempo".

Michele Obit

Dall'alto una veduta di S. Pietro dal Klančič, uno scorcio della frazione di Vernassino e un particolare del paese di Sorzento



Na pobudo krajevnih uprav Benečije in Posočja ter videmske in kopske škofije

Praznik na Matajurju vseh sosednjih ljudi

s prve strani

Koprski škof **Jurij Bizjak** je v svojih uvodnih besedah poudaril bratstvo med Italijani, Slovenci in Furlani tudi s prisposodobijo ljudi, ki se vzpenjajo na vrh gore z različnih strani in čim se približujejo vrhu, bliže so med sabo, ko pridejo do vrha se prepoznajo in spoznajo.

Nato se je začelo somaševanje pod sotorom, kjer so se ljudje zbrali v velikem številu in stali tesno eden ob drugem, zunaj je neusmiljeno deževalo. Mašo so spremljali beneški zbori, ki jih je vodil **Aldo Klodič**, neposredno pa so jo predvajali po valovih videmskega škofijskega radia. Prisotnih je bilo dosti predstavnikov oblasti, ki so kasneje tudi pozdravili, pred koncem maše pa so požegnali evropsko zastavo, ki so jo opolnoči razobesili na vrhu Matajurja.

Zadnja misel nadškofa **Alfreda Battistija** je šla beneškemu duhovniku, ki se jim je tudi opravičil, kar se mi zdi ni storil prvič. "Med fašizmom so veliko trpeli zaradi prepovedi slovenske besede v bogoslužju, veliko so trpeli tudi v povojnih letih in še ko sem jaz prevzel mesto videmskega nadškofa leta 1970. Po vojni so se trudili za oživitve domačih verskih tradicij in lastne identitete. Za to so bili žrtve napadov, krivičnih obrekovanj, češ da so kolaboracionisti, titovci, morda celo brezumni. Veliko so trpeli in za to se jim opravičujem", je dejal Battisti in nadaljeval: "Adanes, ko praznujemo začetek nove dobe v evropski zgodovini, se globoko veselimo z njimi".

Sledili so pozdravi oblasti. Prvi je spregovoril gostitelj, zupan občine Sovodnja **Lorenzo Cernoia**, ki je še posebej izpostavil težave ljudi, ki žive v gorah in prijateljstvo med sosedi. "Locile so nas ideologije, zatemnile so tudi prijateljstvo, ki je vedno bilo med nami a smo ga spet odkrili". "Doživeli smo mašo upanja v prihodnost", je nato dejal kobarški zupan **Pavel Gregorčič**, ki je podčrtal skupno hotenje ljudi z obeh strani meje, da živijo v miru in sožitju. Predsednik gorske skupnosti **Adriano Corsi** se je v

svojem dvojezičnem pozdravu dotaknil vprašanja evropske ustave, ki je dejal ne sme zatajiti kristjanskih korenin, ki so nam skupne. Predsednik tolimnske upravne enote **Zdravko Likar** je pozdravil ljudi, ki so prisli iz vseh krajev Benečije in Posočja, kar je bil tudi namen prirediteljev.

teti, a nasprotno, da bi na njej gradili svojo bodočnost", je dejal Monai. Deželni odbor **Franco Iacop** je pozdravil v imenu deželne vlade in podčrtal vrednote miru in prijateljstva, ki se utrjujejo z evropskim povezovanjem. Napovedal je tudi svetlejši jutri za obmejne kraje, ki so od

nekdanjega obrobja postali središče nove Evrope.

Za najbolj ganljiv trenutek je na koncu poskrbel predsednik komisije slovenskega parlamenta za evropska vprašanja in predsednik prve vlade samostojne Slovenije **Lojze Peterle**. Začel je svoj govor kar po beneško in se spomnil



Med mašo sta škofa Battisti in Bizjak požegnala evropsko zastavo

Zelo lepe misli je nato povedal rektor videmske univerze **Furio Honsell**, ki se je kasneje udeležil tudi pohoda na vrh Matajur, čeprav v čisto "mestni" opremi. Govoril je o gradnji nove Evrope kot o dinamičnem procesu, v katerem ne smejo zmanjkati sanje in ideali. Dodal je, da so ljudje iz Nadiških dolin lahko vzor pluralnosti kultur in pogledov v enotnosti, obljubil je pomoč in podporo univerze pri njihovih prizadevanjih za gospodarsko in vsesplošno rast, ter se zavzel za zasidranost Univerze v teritorij, iz katerega je zrastle.

Pokrajinski odbornik za kulturo **Fabrizio Cigolot** je nato izpostavil misel, da gre v prvi vrsti za ljudski praznik in da naloga institucij je, da so zraven in podprejo take pobude. V imenu deželne sveta Furlanije Julijske krajine, ki so ga zastopali sam predsednik **Alessandro Tesini** ter svetovalec **Molinari** in **Dolenc**, je pozdravil podpredsednik **Carlo Monai**. "Danes smo se zbrali v velikem številu, a bomo morali združeno Evropo začeti graditi že od jutri tudi v vsaki naši hiši, ne da bi se odpovedali svoji identi-



Predsednik Lojze Peterle



Rektor videmske univerze Furio Honsell



Na mejnih prehodih ob vstopu v Slovenijo



Opolnoči je bil tudi moment, da smo nazdravili

prvih potovanj s kolesom po Benečiji v casih, je dejal, "ko različnost nas ni bogatila, nasprotno, delala nam je težave na obeh straneh meje". Slovenija s svojim obrazom spada v evropski civilizacijski krog, je nadaljeval Peterle in izrazil veselje, da 14 let potem, ko so

Slovenci postavili svojo državo jim je uspelo vstopiti v EU.

"Veselim se novih možnosti za ljudi na obeh straneh meje". Nato se je Peterle v italijansčini obrnil do msgr. Battistija in se mu zahvalil za besede, ki jih je leta 1976 izrekel na Dnevu emigranta v Cedadu, ko je vabil ljudi in tudi duhovnike, naj govorijo svoj jezik, zahvalil se mu je tudi za ljubezen, ki jo je izkazal do beneških ljudi. Peterle se je spomnil tudi prvega srečanja z duhovnikom Rinom Markičem na Lesah in njegovim pevskim zborom Rečan leta 1971. "Bil je velik Slovenec in velik ljubitelj glasbe" je dejal Peterle in v njegov spomin na orglice zaigral "Odo radosti", kar je res ganilo vse.

Tako se je zaključil uradni del matajurske proslave, kjer zal ni bilo priložnosti, da bi spregovoril predstavnik slovenskih organizacij ali, da bi se kdo spomnil kulturnih delavcev, ki so ob duhovnikih z velikimi osebnimi žrtvami polstoletja gradili prijateljstvo med sosedi, gojili slovenski jezik in ustvarjali v kulturi, solstvu in gospodarstvu v Benečiji.

Sledili so nastop treh godb na pihala, predstavitev knjige, ki jo je ob priložnosti vstopa Slovenije v EU izdala Planinska družina Benečije, veselo rajanje z godci in petjem v kočiji Pelizzo ter kasnejše pohode na vrh Matajurja, kjer so kot rečeno dvignili evropsko zastavo in prizgali kres v pozdrav Sloveniji. (jn)



Za pripravo praznika na Matajurju so poskarbiel tudi za prevoz blaga z helikopterjem



Puno je vederbala slava ura, puno ljudi pa je dielalo za napraviti praznik an tudi med praznikam, recimo za skuhati pašto an narest, kar je korlo. Vse je pru pohvalit an zahvalit

Slovenija v Eu

Gledališki predstavi na bloku v Podklancu je sledilo kakih 400 ljudi

Velik ljudski praznik na bregovih Idrije

Reka Idrija je že petsto let meja med Benečani in "Puntarji", na njenem desnem in levem bregu pa že več kot petsto let živijo Slovenci. Stiki med njimi so bili večinoma

plodni in živahni, poznali so se med seboj, prepirali in pomagali. Najhujše pa je bilo po drugi svetovni vojni, ko razdalje je bilo tako majhno, da si se lahko gledal v oči iz

enega brega na drugega, a tu je tekla železna zaveza. Meja je bila neprepustna vsaj do leta 1955, ko so uvedli propustnice in odprli blok v Podklancu.



40 je bilo tistih, ki so se udeležili "mokrega" pohoda iz Solarij

Takrat se je ponovno odprla pomembna žila, po kateri so se spet začeli pretakati ljudje v obe smeri. Ekonomsko je bilo območje zelo revno, tako na italijanski kot na jugoslovanski strani in seveda cvetelo je tihotapstvo. Postopoma pa so se družine začele seliti, vasice so se izpraznile na obeh straneh meje in že vrsto let je mejni prehod zaprt.

Ob vstopu Slovenije v EU so domačini počistili robido, odprli cesto in dosegli tudi enodnevno odprtje bloka. In ob uradni občinski proslavi, ki je bila kasneje na mejnem prehodu Britof, so prav na mostu čez reko Idrijo v Podklancu priredili ljudski shod. Težke povojne čase, v sicer zelo komični luči, smo torej 1. maja doživeli prav tu na Idriji, kjer so etnološka skupina društva Globočak, skupine R'cinke in Beneško gledališče predstavili "Kontraband čez reko Idrijo" (premiere je sicer bila dan prej v Novi Gorici). Dogodek velja zabeležiti, saj se ga je udeležilo kakih 400 ljudi, domačinov iz Srednjega in Kambreškega, a tudi zato, ker je prišlo do prve "mednarodne" gledališke koprodukcije, ki



Na mostu čez Idrijo je 1. maja bilo spet živo in veselo

bi jo kazalo spodbujati tudi za naprej.

Praznovanja ni skalilo niti slabo vreme. Začelo se je s pohodom iz mejnega prehoda Solarij, mimo vasi Brieg in po dolini Idrije do Podklanca, kjer je pohodnike sprejelo res nepričakovano dosti ljudi. Pozdravili so jih župnik Marko Kos, župan iz Kanala ob Soči Miran Ipavec, župan iz Srednjega Claudio Garbaz, ki je spregovoril tudi v imenu kolegov Canalaz in Marcolini iz Gr-



Današnji dan se smejemo...



... a nekoč je bilo za naše ljudi res hudo

Na predvečer vstopa Slovenije v EU so na Matajurju predstavili knjigo za otroke

"Skrivnost dvieh bregi"

Napisala jo je Luisa Battistig, ilustrirala Luisa Tomasetig, izdala pa Planinska družina Benečije



Pod sotorom so predstavili knjigo za otroke

V sicer precej živahni in bučni klimi v petek zvečer na Matajurju, saj so vsi iskali zavetje pod sotorom, se je ustvaril tudi trenutek zbranoosti, ko so predstavili dvojezično knjigo "Skrivnost dvieh bregi", ki je izšla te dni na pobudo Planinske družine Benečije. Napisala jo je najprej v materinem jeziku, v slovenskem dialektu, in potem se prevedla v italijansko. Napisala jo je najprej v materinem jeziku, v slovenskem dialektu, in potem se prevedla v italijansko. Napisala jo je najprej v materinem jeziku, v slovenskem dialektu, in potem se prevedla v italijansko.

po premagovanju meje, je obrazložil predsednik PDB Igor Tull, ki je podčrtal tudi proces hotene ali sprejete asimilacije, ki smo ji priča v Benečiji ter prizadevanja društva za overedenje slovenskega jezika.

Knjiga je namenjena otrokom, kot je povedala avtorica, protagonist v njej sta Matajur in Krn, začne se s prepričanjem med njima in zaključuje s spoznanjem, da so najpomembnejše vrednote spoštovanje, prijateljstvo in mir. Luisa Battistig, ki je s

pesmimi in povesti sodelovala na več natečajih in že objavila nekatera svoja dela, je povedala, da je dokaz spoštovanja in ljubezni posredovati mlajšim generacijam kulturno bogastvo, ki smo ga podedovali od prednikov, obenem se je zavzela za odprtost do vseh kultur in jezikov.

Zgodba je bila po svojem sporočilu že sama po sebi bogata, zato sem s svojimi ilustracijami ponudila vzporedno zgodbo z risbami živali, ki se svobodno premikajo in

nič ne skrbijo za meje, je nadaljevala Luisa Tomasetig. A tudi živeli so s svojimi imeni v latinščini, v slovenskem dialektu in knjižnem jeziku ter v italijansko izraz beneškega teritorija.

Delo je nato pohvalil pokrajinski odbornik za kulturo Fabrizio Cigolot, ki je poudaril umestnost pobude namenjene otrokom v tako slavnostnem trenutku kot je siritvev Evropske unije. Tudi vrednote, kot sta priznanje in spoštovanje drugačnosti, je dejal, se lepo ujemata s sporočilom praznika.

Rektor videmske univerze Furio Honsell je podčrtal pomen knjige in kulture tudi v okviru slavnostnega srečanja, kot je bilo matajursko ter se zavzel za povezavo med akademsko kulturo in tisto, ki se ustvarja na teritorju.

Podpredsednik deželnega sveta Carlo Monai je pohvalil avtorici, ki tako živo in ustvarjalno bogatita svojo zemljo in obenem osmišljata lastno sicer ne lahko izbiro živeti v gorski vasi Benečije. (jn)

meka in Prapotnega in predsednica društva Globočak Jozica Strgar, ki je bila glavni pobudnik srečanja v Podklancu. Sledili so komični prizori o nekdanjem "kontrabandu" in skupno kosilo, ki sta ga darovali občine Srednje in Kanal ob Soči.

V množici srečanj in proslav s prisotnostjo najvišjih političnih predstavnikov se nam zdi prav izpostaviti mor-

da obrobno a človeško in kulturno pomembno prireditvev, ki ponovno plete pretrganosti med sosedi in je nastala iz pobude in volje samih ljudi in njihovih društev, ki sicer živijo in delajo v odročnih, zapostavljenih kraji. Po drugi strani povezavnje in integracija bodo uspešni, če se iz visoke politične ravni spustijo in zazivijo med ljudmi. (jn)

Praznik v Britofu



Prvega maja je občina Kanal ob Soči priredila uradno praznovanje ob vstopu Slovenije v Eu na mejnem prehodu v Britofu, kjer se je zbralo res veliko ljudi in je zaigrala godba Salonit iz Anhovega. Pomen velikega dogodka, ki naznanja začetek nove dobe v evropski zgodovini, so med drugimi izpostavili župan iz Kanala Miran Ipavec, njegov kolega iz Prapotnega Gerardo Marcolini in predsednik slovenske delegacije v mešani komisiji za videmski sporazum Jože Sušmelj.

Cecotti: "Così conosciamo un'arte a noi poco nota"

Inaugurata domenica a Udine la rassegna "Dotik"

dalla prima pagina

In precedenza erano intervenuti l'assessore comunale alla cultura del comune di Udine, Gianna Malisani, che ha sottolineato il senso dell'intera iniziativa, volta ad aprire contatti con la cultura slovena ma anche con spazi del capoluogo friulano da tempo chiusi al pubblico, l'assessore provinciale alla cultura Fabrizio Cigolot e Donatella Rutar, direttore artistico di "Dotik", che ha illustrato il programma.

Nell'affollato foyer del teatro Giovanni da Udine si è tenuta quindi l'inaugurazione ufficiale. Tra gli interventi, quelli del sindaco di Udine Sergio Cecotti ("Nonostante il popolo sloveno condivida gran parte della nostra storia, dobbiamo ammettere che la sua cultura ci è ampiamente sconosciuta, in particolare per quanto riguarda le ultime tendenze"), l'assessore regionale alla cultura Roberto Antonaz ed il presidente del consiglio regionale Alessandro Tesini. Sono intervenuti anche Peter

Božič, presidente della commissione cultura del comune di Lubiana, e Bostjan Zeks, presidente della SAZU, l'Accademia slovena delle scienze e delle arti.

La proiezione dei film "Rezervni deli" ed "Evropa" di Damjan Kozole, precedute da quella del primo film sloveno, "Na svoji zemlji" di Franc Stiglic, ha offerto uno

La chiesa di S. Antonio ospita fino al 15 maggio la mostra sull'opera dell'architetto Vojteh Ravnikar. Sotto un momento dell'inaugurazione



spaccato della produzione cinematografica slovena che verrà ripresa alla fine di quest'anno - l'annuncio è del Centro espressioni cinematografiche di Udine - con una retrospettiva sul cinema sloveno.

Il programma di "Dotik" prevede per venerdì 7 maggio, nella sala convegni di palazzo Antonini, il convegno "Slavia dilecta" curato dall'Università di Udine. Lo stesso giorno, alle 20.45, l'auditorium Zanon ospiterà uno spettacolo di musiche, danze e canti della Slavia con la presenza del gruppo folkloristico "Val Resia", del coro

"Monte Canin" di Resia e del gruppo folkloristico universitario di Lubiana "France Marolt".

Sabato 8 maggio nella sede della Filologica friulana, in palazzo Mantica, alle 18, verrà ricordata attraverso parole, musica e immagini la figura di Srečko Kosovel. L'incontro ha come titolo "L'uomo non è simmetrico (Ballata per un poeta europeo)". Nella stessa serata, dalle 21, si riaprirà l'ex macello comunale in via Sabbadini per lo spettacolo di danza contemporanea "S.K.I.N., site specific project" proposto dalla compagnia "En-knap". (m.o.)

L'iniziativa dell'Università di Udine "Slavia dilecta" si terrà venerdì 7 maggio Una ventina di studiosi nel convegno sulle specificità della Slavia friulana

Saranno presto consultabili anche all'Università di Udine, grazie al lavoro di riproduzione multimediale avviato dal Centro internazionale sul plurilinguismo, gli oltre 3000 testi di tradizioni popolari (etnotesti) raccolti a Resia e nelle aree slovene del Friuli, attualmente conservati presso l'Istituto di etnologia dell'Accademia slovena delle scienze e delle arti di Lubiana.

Il progetto verrà illustrato nel corso del convegno "Slavia dilecta. Ricerche linguistiche ed etnoantropologiche tra Friuli e Slovenia", organizzato dal Centro internazionale sul plurilinguismo e dal dipartimento di Lingue e civiltà dell'Europa centro-orientale dell'ateneo friulano, in programma venerdì 7 maggio alle ore 10, presso la Sala Convegni di Palazzo Antonini, a Udine. Interverranno una ventina di studiosi provenienti dalle Università di Lubiana, Padova, Trieste e Udine.

Mettendo in evidenza la specificità di aree quali la Val Canale, la Val Resia, le Valli del Torre e del Natisone, l'incontro intende sottolineare questa speciale condizione di interculturalità del Friuli-Venezia Giulia che favorisce il plurilinguismo. "L'Università di Udine, grazie anche alla sua posizione - spiega il coordinatore del convegno Roberto Dapit, docente di Letteratura slovena all'ateneo friulano - accoglie l'allargamento dell'Europa come un'occasione privilegiata per conferire

risalto e valore alle relazioni con il mondo culturale sloveno". I lavori saranno aperti dal rettore Furio Honsell, dal preside della facoltà di Lingue e letterature straniere Andrea Csillaghy, dal direttore del Centro di ricerca scientifica dell'Accademia slovena di scienze e arti di Lubiana Oto Luthar, dal direttore del Centro internazionale per il plurilinguismo Vincenzo Orioles e dal direttore del dipartimento di Lingue e civiltà dell'Europa centro-orientale Giorgio Ziffer.

Il convegno si chiuderà alle ore 18 con letture di poesie scelte dalla raccolta plurilingue Rozajanski serčni romnenj di Silvana Paletti (Val Resia), e dal repertorio di Guglielmo Cerno (Val Torre), Loredana Drecogna, Marina Cernetig e Aldo Clodig (Valli del Natisone). La serata prevede un epilogo dedicato alle tradizioni popolari. Alle ore 20.45, presso l'Auditorium Zanon, in via Leonardo da Vinci 2, a Udine, avrà luogo lo spettacolo "Musiche, danze e canti della Slavia". Previste esecuzioni speciali di canti dal repertorio del Coro Monte Canin Val Resia, di musica strumentale e danza resiana interpretata dal Gruppo folkloristico "Val Resia". La spettacolarità delle danze, le peculiarità della musica e dei canti delle varie regioni slovene saranno invece rappresentate dal Gruppo folkloristico universitario "France Marolt" di Lubiana.

Omaggio a Kosovel, poeta d'Europa

Sabato 8 maggio nella sede della Filologica

Prima di due serate organizzate all'interno di "Dotik", grazie alla collaborazione del circolo di cultura sloveno "Ivan Trinko", dedicate alla poesia slovena, sabato 8 maggio alle 18, nella sede della Filologica friulana in via Manin si terrà un omaggio a Srečko Kosovel.

La serata è intitolata "L'uomo non è simmetrico (Ballata per un poeta europeo) e ripercorre, attraverso parole, musica ed immagini, la vita e la produzione poetica di Kosovel.

Un racconto-lettura a più voci e più lingue per far conoscere un autore sloveno che si impose con la sua straordinaria opera poetica come eminente rappresentante lirico del tormentato periodo che seguì il primo conflitto mondiale. I versi folgoranti e tormentati, il Carso, la difesa degli ultimi, una nuova idea dell'Europa sono i tratti di un'esistenza breve ma eterna.

I testi del poeta, in sloveno, italiano e friulano, saranno letti da Antonella Bucovaz ed Enrico Basaldella, la narrazione sarà di Michele



Obit, il commento musicale di Davide Clodig. Verranno anche proiettati due filmati sul poeta, "Srečko Kosovel: pesnik ekstaze in smrti" di Zoran Zivulovic e "V meni, prevrat" diretto da Marko Sosić, messi a disposizione dall'Associazione degli scrittori sloveni di Lubiana.

Il secondo appuntamento con la poesia slovena sarà dedicato agli autori contemporanei, ospiti nell'atrio dell'ex cinema Odeon il gruppo Autodafé, Taja Kramberger, Peter Semolić e Brane Mozetić, che saranno introdotti da Michele Obit.



EN-KNAP, zaščitni in mednarodni znak

Plesna skupina bo v Vidmu 8. in 9. maja

Mednarodna plesna skupina En-Knap, ki bo nastopila v Vidmu 8. in 9. maja, je bila ustanovljena leta 1993 v Leuvnu v Belgiji na pobudo koreografa skupine Iztoka Kovača. Leta 1994 se skupina odloči, da vzpostavi stalni sedež v Ljubljani in ustanovi neprofitni produkcijski zavod EN-KNAP (Zavod EN-KNAP/EN-KNAP Produkcija). V letih od 1993 do 2004 je skupina ustvarila plesne predstave Razširi krila (Slon nerodni) 1993, Struna in Zelo - prvi dotik 1996, Zakonitosti Kobre 1997, Daleč od spehiv Psov 1999, Emanatio Protei 2000, Popoln korak? 2001, HU DIE 2001, Met kocke 2003, S.K.I.N. 2003 ter kratke filme Narava Beso 1994, Vrtoglavi Ptici 1997, Dom Svobode 2000 in Krotilci časa 2002. Leta 1998 je Iztok Kovač postavil Ham-sin '98 z izraelsko plesno

skupino Batsheva Dance Company, leta 2000 Mo/Ten/Tion s Physical Recall Dance Company iz Londona ter z južnokorejsko skupino LDP iz Seula leta 2002 Play on String in leta 2004 Endless.

S plesnimi in filmskimi projekti si je skupina v evropskem prostoru sodobnega plesa in plesnega filma utrdila prepoznavnost lastne estetike in si zagotovila "zaščitni znak", v katero rega kvaliteto poleg domačih, vlagajo vplivni tuji producenti. Skupina sodeluje z umetniki iz različnih držav in redno organizira avdicije in delavnice v evropskih kulturnih prestolnicah. S svojimi predstavami in filmi v glavnem gostuje izven Slovenije, kjer so predstave in filmi doživeli več kot 400 ponovitev na pomembnejših mednarodnih plesnih odrih in številnih festivalih.

Aktualno

Uno straordinario concerto a S. Pietro

Con il fisarmonicista classico Pietrodarchi

Venerdì 14 maggio alle ore 20, presso la sala consiliare del comune di S. Pietro al Natisone, ci sarà un concerto straordinario del fisarmonicista classico Mario Stefano Pietrodarchi.

Si tratta di un concertista di fama mondiale, vincitore di tutti i maggiori concorsi mondiali e detentore del trofeo mondiale di fisarmonica.

Mario Stefano Pietrodarchi ha appena 24 anni, ha intrapreso lo studio della fisarmonica all'età di 9 anni e continua a seguire corsi di perfezionamento. Ha tenuto concerti in Inghilterra, Francia, Belgio, Serbia, Croazia, Stati Uniti d'America, Portogallo e Cina.

Un appuntamento musicale da non perdere.



Lusevera presenta due bei volumi

Sabato 8 e venerdì 14 maggio al centro Lemgo

L'Amministrazione comunale di Lusevera organizza due incontri con il libro che si svolgeranno entrambi nel centro sociale Lemgo di Pradielis. Si tratta di due pubblicazioni, entrambe edita dall'amministrazione comunale stessa. Il primo volume verrà presentato sabato 8 maggio alle ore 20.30. Si tratta di un lavoro dal titolo

"Alta Val Torre, Percorsi tra storia rurale e natura".

In collaborazione con la Comunità montana Torre Natisone Collio venerdì 14 maggio presenterà al centro Lemgo, sempre alle ore 20.30, la monografia "L'Alta Valle del Torre", curata dalla dott. Cristina Del Bene, che sarà illustrata da mons. Marino Qualizza.

La collaborazione avviata nel corso della Fiera dei vini di Buttrio

Viticoltori del Collio italiano e sloveno per un'unica strategia

L'unione fa la forza. Ne sono convinti i produttori vinicoli friulani e sloveni che, alla Fiera regionale dei vini di Buttrio, la scorsa settimana, hanno voluto rinnovare il loro patto di amicizia, bruciando i tempi dell'ingresso ufficiale della Slovenia nell'Ue.

Con quello che Claudio Fabbro, agronomo e giornalista, spogliatosi delle vesti ufficiali di commissario dell'Ersa, ha voluto definire "un confronto costruttivo", destinato a porre le basi anche per nuove future collaborazioni fra i produttori friulani, rappresentati al tavolo dei relatori da Girolamo Dorigo, presidente dell'Enoteca di Buttrio, e i vignaioli della Vinoteka Brda, che riunisce 38 viticoltori delle colline slovene, capitanati da Toni Gomišček (e-

rano presenti anche Robert Erzetič, Boris Kristancić, Andrej Kristancić, Danilo Maurič e Marjan Simčič).

La collaborazione, secondo Dorigo, deve saper sfruttare al meglio i progetti Interreg della Comunità europea: "Respiriamo la stessa aria, viviamo nella stessa area geografica, apparteniamo in definitiva alla stessa etnia: dobbiamo approfittare di questa opportunità, superare con una spallata il passato e sfruttare al meglio il potenziale di queste terre".

Un potenziale grossissimo, che, in cifre, parla di 110 mila ettolitri prodotti all'anno per i Colli Orientali, 80 mila per il Collio e 350 mila per le colline slovene di Brda. L'asso da giocare potrebbe essere il pinot grigio, che si trova sia nel Collio, sia nei Colli Orien-

tali, sia a Brda, e che all'estero, dagli Usa alla Germania al Giappone, è il vino più richiesto. Secondo Gomišček, della Vinoteka Brda, "solo unita questa terra può essere interessante per i compratori di vino e per i visitatori".

Queste nostre colline devono darci la spinta per attirare i turisti presentandoci come una realtà unica, che unisce i Colli orientali friulani, il Collio e le colline slovene.

Alla nostra terra mancano ancora grandi aeroporti turistici, campi da golf, impianti attrezzati per il canyoning, per il rafting, per l'ippica: tutte cose che attraggono l'enoturista, che viene per vivere il territorio in pieno. Anche su questo, collaborando assieme, potremo raggiungere dei risultati".

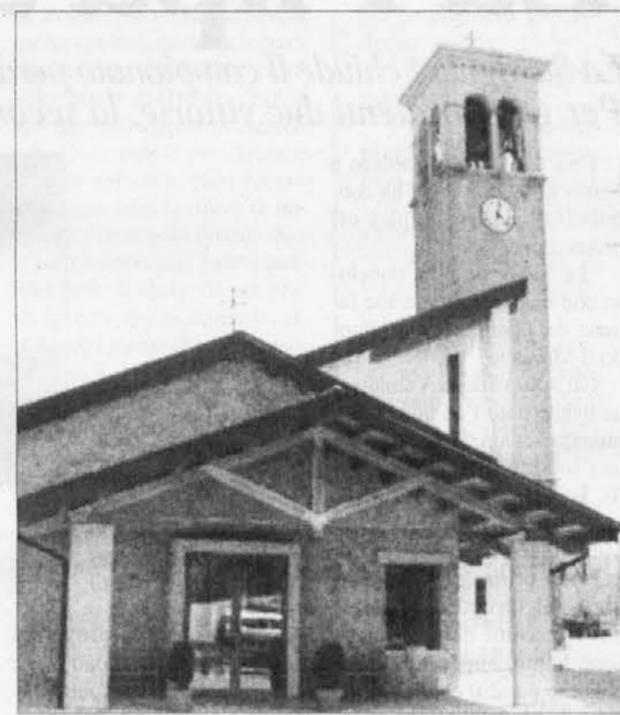
S. Floriano si celebra il 9 maggio anche a Villanova delle Grotte

La messa solenne si terrà alle 11 con il vescovo Dante Bernini

La straordinaria mostra allestita a Illegio ed inaugurata dal presidente della Commissione europea Romano Prodi ha richiamato l'attenzione di tutti su San Floriano martire.

Una celebrazione in suo onore, più modesta, ma certamente non meno significativa si terrà domenica 9 maggio a Villanova delle Grotte (Lusevera), organizzata dalla locale parrocchia che, com'è sua consuetudine, ha stampato per l'occasione un invito anche in friulano e sloveno, oltre all'italiano.

Alle ore 11 nella chiesa di S. Floriano ci sarà la messa solenne a cui parteciperà il vescovo Dante Bernini, una vecchia e cara amicizia dai tempi del terremoto, che benedirà l'altare restaurato, la Via crucis e la ceramica della Resurrezione.



Pogled na cerkev Svetega Florjana v Zavarhu (Bardo)

Nuove iniziative dell'Auser

L'Auser delle Valli del Natisone propone tre momenti d'incontro, inseriti nell'ambito della geografia del territorio.

Il primo si riferisce ad un itinerario naturalistico nelle Valli del Natisone ed in particolare alla valle del Pradolino ed il Monte Mia che scopriremo con la guida di Giovanni Coren.

La camminata è prevista per domenica 9 maggio e l'appuntamento per i partecipanti è davanti alla biblioteca di S. Pietro alle ore 9.30.

Il secondo incontro è una conferenza che si terrà nella biblioteca sampietrina mercoledì 12 maggio, alle ore 20. Anthony Zamparutti parlerà di Venezia e della sua laguna, dell'intreccio tra l'uomo e la natura nel tempo. Nel corso della serata verranno proiettate anche diapositive.

All'incontro conoscitivo seguirà una visita di Venezia guidata da Lorenzo Barbiero. La gita è in programma per sabato 29 maggio. L'appuntamento è per le 7.30 di mattina presso la stazione ferroviaria di Cividale.

Čudovito lieko klub vabi v Gorenj Tarbi Spoznajmo naše kraje an posebnosti



V naših dolinah je puno takih, ki glaboko ljubijo naš ambient, jim je všeč poznati njega posebnosti, imena živine an drevi, zelji an travi, pa tudi, kje rastejo, kuo se nucajo za-zdraviti boliezni ali pa za kuhat posebne domače dobruote. Tel je an sviet zelo bogat, ki pa na zalost ga nimar manj poznamo an se nam zgubja v sponine. An tuole je skoda.

Takuo se je zgodilo, de ljubitelji našega ambienta so ustanovil an poseban klub, ki so mu dali ime Čudovito lieko klub. An nas ze vabijo na parve iniciative.

Parvo srečanje bo v sodelovanju s sriedenjskim kamunam ze v saboto 8. maja ob

20.30 uri v Gorenjem Tarbiju. Tema je Nadiža an o njej bo guorila Raffaella Zorza, mlad botanik iz Mierse, ki bo tudi z zelo liepimi fotografskimi posnetki pokazala naše najpomembnejše rieko.

Ze drug dan, v nediejo 9. maja, pa nas vabijo na pot za iti spoznat naše zelja an trave. Tisti, ki zeli iti, naj bo ob 9.30 uri v Gorenjem Tarbiju pred agriturizmom Borgo dei meli. Trieba je tudi rec, de so se za tolo parložnost parpravle tudi domače restavracije, ki boju ponujal dobruote skuhane z domačimi zelisci. Sevieda pa tisti, ki zelijo pokušat tele dobruote, je buojs de se priet prenotajo.

Domenica 9 maggio ricco programma d'iniziative

Parchi dell'arco alpino a Venzone

Domenica 9 maggio si svolgerà a Venzone il secondo incontro tra le aree protette dell'Arco alpino orientale, organizzato dal Parco delle Prealpi Giulie. Quest'anno la manifestazione vedrà la partecipazione del Triglavski Narodni Park (Slovenia), del Nationalpark Nockberge (Austria), del Parco nazionale delle Dolomiti Bellunesi, del Parco naturale regionale delle Dolomiti D'Ampezzo, del Parco naturale regionale delle Dolomiti Friulane oltre naturalmente al Parco naturale regionale delle Prealpi Giulie.

Il palazzo medievale di Venzone ospiterà a partire dalla ore 10 gli stands dei parchi che saranno presenti con i loro prodotti tipici della gastronomia e dell'artigianato, pubblicazioni, mappe e gadgets. Seguirà l'apertura della mostra permanente "Foreste, uomo, economia" nel Palazzo Orgnani Martina.

Alle ore 11 avrà inizio nella sala consiliare di Venzone il convegno "I parchi come laboratorio delle qualità - Costruire quotidianamente le buone pratiche". Si tratta di

un incontro tecnico sull'architettura, l'agricoltura, la certificazione, le sistemazioni del territorio e la tutela delle comunità locali. Relatori saranno i direttori dei parchi presenti o loro rappresentanti che illustreranno le singole esperienze.

Il pomeriggio verrà dedicato al folclore, espressione delle singole realtà presenti. In serata invece concerto dei gruppi musicali Genjido, Stravinte e Marcon, rappresentanti del Parco delle Prealpi Giulie, seguirà la proiezione del fotodocumentario dal titolo "Silenzi in concerto" di Renato Candolini.

Libro e film a S. Pietro

Nell'ambito dei corsi di lingua slovena, giovedì 13 maggio, si terrà nella sala consiliare di San Pietro al Natisone la presentazione del libro "Kako se je začelo na Soci 1915 in končalo 1918". L'autore del libro Rudolf - Rudi Simac ha pubblicato in questo lavoro, illustrato dall'artista Rudi Skocir, racconti e memorie sulla prima guerra mondiale raccolti a Breginj e dintorni.

Il prossimo 20 maggio invece si concluderà la piccola serie di film sloveni presentati. Questa volta, alle ore 20.30, verrà proiettato il film "Selestenje" di Janez Lapajne.

UNIVERSITA' DELLA TERZA ETA'
Civiale del Friuli
Centro Civico - Borgo di Ponte

Mostra dei lavori eseguiti
nell'anno accademico 2003 - 2004

Inaugurazione giovedì 15 maggio ore 18

La mostra, organizzata con la collaborazione del Comune di Cividale, rimarrà aperta fino al 23 maggio

RISULTATI

1. CATEGORIA	
Nimis - Valnatisone	1-2
3. CATEGORIA	
Savognese - Moruzzo	1-3
ALLIEVI	
Valnatisone - Donatello	1-3
ESORDIENTI	
Majanese - Valnatisone	1-4
Assosangiorgina - Valnatisone	7-8 (2-2)
PULCINI	
Audace/A - Serenissima/A	rinv.
Audace/B - Serenissima/B	rinv.
AMATORI (PLAY-OFF)	
Ziracco - Filpa	1-2
Dinamo Korda - Valli del Natisone	3-0
COPPA FRIULI	
Gunners - Polisportiva Valnatisone	0-3
PALLAVOLO MASCHILE	
Pol. S. Leonardo - Aquileiese	2-3

PALLAVOLO FEMMINILE	
Selena - Pol. S. Leonardo	1-3
UNDER 13 (MISTA)	
Pol. S. Leonardo - Pol. Lib. ACLI	3-1
PROSSIMO TURNO	
1. CATEGORIA (PLAY-OFF)	
Valnatisone - Caneva (16/5)	
ESORDIENTI	
Valnatisone - Maianese (Savogna)	
PULCINI	
Manzanese/A - Audace/A	
Manzanese/B - Audace/B	
AMATORI (PLAY-OFF)	
Filpa - Ziracco	
Valli del Natisone - Dinamo Korda	
COPPA FRIULI	
Polisportiva Valnatisone - A.S. Sud	
PALLAVOLO MASCHILE	
Rojalese - Pol. S. Leonardo (8-5)	

PALLAVOLO FEMMINILE	
Pol. S. Leonardo - Zugliano (7-5)	
UNDER 13 (MISTA)	
Pol. S. Leonardo - Kennedy/A (12/5)	
CLASSIFICHE	
1. CATEGORIA (FINALE)	
Buttrio 69; Valnatisone, Buonacquisto 50; Riviera 49; Cassacco 48; Risanese 44; Lumignacco 43; Reanese, Fiumignano 42; Com. Faedis 40; Sedegliano 39; Corno 37; Colloredo M.A. 35; Nimis 27; Chiavris 24; Tre stelle 8.	
<i>Buttrio promosso in Promozione; Valnatisone, Buonacquisto e Riviera ai play-off promozione; Nimis, Chiavris e Tre stelle retrocedono in 2. Categoria.</i>	
3. CATEGORIA (FINALE)	
Stella Azzurra 57; Maianese 56; Azzurra 52; Serenissima 39; Ciserlis, Moimacco 35; Moruzzo 33; All. Rizzi 28; Fortissimi 26; S. Gottardo 24; Audace 19; Savognese 17; Savorgnanese 10.	
<i>Stella Azzurra promossa in 2. Categoria; Maianese, Azzurra e Serenissima giocheranno i play-off per l'ammissione in 2. Categoria.</i>	

JUNIORES (FINALE)	
Buttrio 62; Chiavris 61; Valnatisone 58; Trivignano 53; Com. Lestizza 36; United Cussignacco 34; Tavagnacco 32; S. Gottardo, Fortissimi, Reanese, Martignacco 29; Corno, Tre Stelle 26; Cussignacco 12.	
<i>Buttrio alle eliminatorie del trofeo "A. Mocarni"</i>	
ALLIEVI (FINALE)	
Sacilese 83; Itala S. Marco 79; Sarvilese 65; Gemonese 61; Ancona 54; S. Luigi 49; Caneva 48; Domio 44; Donatello 43; S. Giovanni 42; Valnatisone, Palmanova 35; Ponziana 34; Tolmezzo 30; Ronchi 24; Muggia 23; Sevegliano 8.	
<i>Sacilese alle finali nazionali; Valnatisone, Ponziana, Palmanova, Tolmezzo, Muggia, Ronchi e Sevegliano sono retrocesse nel campionato provinciale.</i>	
AMATORI (FINALE)	
Ediltomat 41; Ziracco 29; Valli del Natisone 28; Torean 27; Warriors, Termokej 26; Bagnaria Arsa, S. Daniele, Mereto di Capitolo	

25; Bar Corrado 24; Baby color, L'occhiale 23; Carpacco 22; Centro Com. Risorgive 14.	
<i>Ediltomat: promossa alle finali nazionali di Chianciano Terme; L'occhiale, Baby color, Carpacco e Centro commerciale Risorgive retrocedono in 1. Categoria.</i>	
PALLAVOLO MASCHILE	
Torviscosa 44; Pol. Lignano, U.S. Friuli 41; A.P. Aquileiese 33; Pneus Pasian 28; A.S.P.A. 24; Polisportiva S. Leonardo 20; A.S. Rojalese 12; Il Pozzo 9; Bianchi Lanceri di Codroipo 3.	
PALLAVOLO FEMMINILE	
Intreccio 40; Pol. Zugliano 33; Azzurra 32; Natisone 29; Bressa 26; Polisportiva S. Leonardo 19; Pujitecnica Friulana 14; Selena 11; Unidea 0.	
UNDER 13 (MISTA)	
Euro imballi, Buia 18; Tarcento 15; Azzurra 16; A.S.P.A. 12; Polisportiva S. Leonardo 9; Kennedy/A 8; Pol. Libertas ACLI, Strato-Blues 3; DLF Udine/B 0.	

Nell'andata dei quarti di finale la formazione amatoriale di Pulfero supera tra le mura esterne il Ziracco

La Filpa avanza a gran passo

La Savognese chiude il campionato perdendo con il Moruzzo. Per gli Esordienti due vittorie, la seconda grazie ai rigori

Con il successo ottenuto a Nimis la Valnatisone ha conquistato l'accesso ai play-off promozione.

La Savognese ha concluso con una sconfitta le sue fatiche del campionato ospitando il Moruzzo.

Gli Allievi della Valnatisone hanno dato l'addio al campionato regionale rimediando una sconfitta con il Donatello. La rete della bandiera è stata realizzata da Marco Mulloni.

Nella prima gara eliminatória del torneo ad Udine i Giovanissimi della Valnatisone hanno superato la Gaglianese per 2-0 con le reti siglate da Michele Miano e Domenico Polverino.

Gli Esordienti della Valnatisone hanno vinto il recupero di giovedì 29 a Majano. I ragazzini valligiani allenati da Gianni Drecogna hanno messo a segno le reti del primo successo nella fase Primavera con Manuel Primosig, autore di una doppietta, Matteo Cumer e Samuel Zantovino. Nel successivo impegno di Udine con l'Assosan-

giorgina, positiva prova dei nostri ragazzi che, dopo avere chiuso in parità l'incontro andando a segno con un gol di Manuel Primosig ed una autorette degli udinesi, hanno superato ai calci di rigore i padroni di casa grazie alle due parate del portiere Davide Specogna.

Rinviate le due gare dei Pulcini dell'Audace con la Serenissima. Nella seconda eliminatória del torneo di Faedis, i ragazzini hanno superato la formazione locale per 15-0 conquistando l'accesso

alle finali che si giocheranno domenica 9 maggio nel pomeriggio.

Nei play-off per il titolo amatoriale la Valli del Natisone ha perso la gara di andata dei quarti contro la Dinamo korda di Faedis.

La Filpa di Pulfero in trasferta a Ziracco, sotto di un gol, ha rimontato l'iniziale passivo ed ha chiuso vincendo grazie allo doppietta siglata da Kovacevič. Sabato 8 ritorno a Podpolizza.

Nel terzo turno della Coppa Friuli la Polisportiva Val-

Sconfitta con merito la squadra del Nimis, già retrocessa

La Valnatisone ai play-off, lasciapassare firmato Todone

NIMIS - VALNATISONE 1-2
Valnatisone: Carnieletto, Gallas, Piccaro, Giugliano, Podrecca (22' st. Suber), Domenis (5' st. Todone), Bergnach, Bolzico, Dugaro (35' st. Miano), Dindo, Paviz.

Nimis, 2 maggio - La Valnatisone è riuscita ad agganciare il tram dei play-off vincendo con merito contro la squadra locale scesa in campo decisa a ben figurare davanti al suo pubblico, nonostante l'anticipata retrocessione in Seconda categoria. Nei preliminari della gara sono stati premiati con una targa ricordo i due calciatori locali Rusolen e Manzacco che hanno chiuso oggi la loro carriera calcistica.

La partita è iniziata sotto la pioggia che ha reso il terreno pesante rendendo più ardua l'impresa alla squadra ospite, che ha

attaccato per tutto l'incontro. Con il minimo sforzo il Nimis è passato in vantaggio al 26' grazie a Caricchia, difendendo il vantaggio a denti stretti fino al fischio al termine dei primi 45'.

Nella seconda frazione di gioco la Valnatisone è riuscita a riequilibrare le sorti dell'incontro al 10' grazie alla rete realizzata da Nicola Dindo. Al 17' il Nimis è rimasto in dieci per l'espulsione di Blagojevič. La formazione ospite allenata da Claudio Baulini ha continuato il suo "assedio" alla porta avversaria passando a condurre al 33' con il gol siglato da Mauricio Todone.

Il Nimis ha accusato il colpo non riuscendo più ad impensierire la difesa ospite. L'unica nota stonata riguarda la direzione arbitrale del signor Krecic di Trieste, che ha applicato in modo del tutto personale il regolamento. (Paolo Caffi)

natisone di Cividale ha ottenuto un rotondo successo a Povoletto contro i Gunners. I ducali allenati da Maurizio Boer sono andati a segno con Thomas Petrizzo, Roberto

Clarig ed Andrea Bolzico. Domenica 9 alle 10.30 la Polisportiva ospiterà a Savogna gli udinesi della AS. Sud.

Infine venerdì 7 maggio alle 21 a Merso di sopra i

Merenderos di S. Pietro al Natisone ospiteranno i vincitori dell'Eccellenza, la Games Masters, per i play-off del calcio a cinque amatoriale. (p.c.)



Gabriele Paravan (Esordienti)

Per Busolini esordio tra gli Allievi udinesi



Tradizionale messa sul prato, ai piedi della Madonna di Castelmonte, lo scorso 25 aprile per i cavalieri che aderiscono al Circolo ippico Friuli orientale. La cerimonia religiosa è stata officiata dal cappellano militare don Ivan Oballa, che ha costituito per quindici anni il riferimento spirituale della caserma della Cavalleria di Palmanova. Ai cavalieri del circolo si sono per l'occasione aggiunti quelli del Circle Farm di Firmano, del circolo ippico "Pegaso" di Togliano, il gruppo Deganutti di Cialla e quelli di Mossa e Gorizia, Ruda, Aquileia e della Bassa Friulana

Le tre rappresentative del Comitato provinciale di Udine hanno vinto sabato a Cervignano del Friuli i tornei riservati ai comitati provinciali regionali. Hanno aperto le danze le ragazze Under 15 di Udine/Tolmezzo, che hanno messo in riga le loro colleghe di Gorizia/Trieste, Pordenone/Cervignano al termine di

un tiratissimo torneo disputato nel pomeriggio.

Dopo una breve pausa è entrata in scena la favorita squadra dei Giovanissimi di Udine che ha castigato gli avversari del Comitato locale.

La formazione degli Allievi udinesi, entrata con un pronostico sfavorevole, ha superato con merito la coria-

cea formazione di Gorizia. La vittoria di misura è stata determinata dall'ingiusto annullamento del secondo gol alla compagine udinese per fuorigioco, decisione che ha provocato le proteste della panchina friulana.

Tra le file udinesi ha giocato Francesco Busolini, difensore della Valnatisone. La



chiamata di Francesco nella rappresentativa è un giusto riconoscimento per l'impegno e la serietà che il giovane atleta di S. Pietro al Natisone ha messo in mostra dall'inizio della sua carriera fino ad oggi.

La rappresentativa degli Allievi di Udine, in alto Francesco Busolini



Adno rojstvo v celim liete

Do seda smo pregledali demografsko gibanje (movimento demografico) malomanj vsih kamunu Nediskih dolin, manjku nam je še Garmak. Na žalost muormo rec, de tudi številke telega kamuna nam na pravejo nič dobre-ga.

Parvi dan lieta 2003 je v kamune zivielo 467 ljudi (221 možkih an 246 žensk). V celim liete se je rodila samuo adna čičica. Umarlo je šest možkih an sedam žensk, vsieh kupe trinajst ljudi. V kamun je paršo živet sedam ljudi, stier možje an tri žene. Proc jih je

slo pa na deset, trije možki an sedam žensk. Na koncu lieta je kamun šte 451 ljudi (216 možkih an 235 žensk). Garmak je v lietu 2003 zgubu šestnajst ljudi. Po vsieh kamunu Nediskih dolin smo sli v teku lieta 2003 na manj, samuo v Spietre ne. Podboniesac je zgubu 11 ljudi, Dreka 1, Sauodnja 22, Garmak 16, Svet Lienart 14, Sriednje 4. Spietar pa jih je v liete 2003 zašteu dvajst vic.

V sedmih kamunu Nediskih dolinah je na 31. dicemberja 2003 zivielo 6.305 ljudi, 48 manj ku na 31. dicemberja 2002.



Platac



Giovanin an Milica sta imiela an star televizor, ki je previç pogostu kazu tiste naravne traki, ki smo jih klical "kopertoni", zatuo tu saboto Milica je pošjala moža v Cedad kupavat an nov televizor an mu parporočila, de marka muore bit znana: Phonola, Philips al pa Pilco. Giovanin se j' parkazu na vrata od te parve tergovine, ki je ušafu an subit je poprašu gospodarja:

- Dajte mi an televizor Ponola.

- Tiste marke jo niemamo, pa vam muorem poviedat, de se kliče "Fonola", zatuo ki "P" se bere "F"!

- Alora dajte mi an Pilips! - je hitro potardi Giovanin.

- Za glih reč tudi tiste marke jo niemamo. Pa vam muorem nazaj poviedat, de se kliče "Filips", zatuo ki "P" se bere "F"!

- Alora dajte mi pa an Pilco!

- Mi se pru huduo zdi, pa tudi tiste marke niemamo. An vam muorem tudi spet poviedat, de se kliče Filco an ne Pilco, zatuo, ki "P" se bere "F"!

Giovanin se je pru močnuo ujezu an zaueku tu gospodarja:

- Vas lepuo zahvalim, ki ste me navadu, de "P" se bere "F", ma.... forko zluodi, niemata pru nič v teli tergovini!

Pravejo, de pesnik Gabriele D'Annunzio je biu an velik ljubitelj, amator, dokjer je biu se mlad, pa se nie mogu potalajt tudi potlè, ki so mu sle gor lieta. Kar je su živet tu tisto veliko vilo na jezero Garda, ki on je klicu "Vittoriale", jih je muoru pomislit vsake sort za arzveselit njega žene. Da njega ljubiteljce z bielo kožo so se buj očitno videle na pastieji, je kladu čarne arjue. Kadar se je zaljubu tu adno afrikansko ženo, je luozu pa te bie-le!

A detta di molti, soprattutto di quanti arrivano da fuori, le Valli del Natisono offrono un ambiente di rara bellezza, panorami, profumi e colori che riconciliano con la vita.

Un tale patrimonio va, giustamente, reso fruibile a tutti ed è anche per questo che noi, che le abitiamo e le amiamo da sempre, pensiamo che i visitatori debbano costituire una fonte di sviluppo economico e sociale.

Ma come potremo fare questo per noi e per i turisti, se sistematicamente questa terra viene considerata sempre di più terra di nessuno, terra di rapina dalla quale ognuno prende, meglio sarebbe dire ruba, quello che gli pare, alla faccia dei pochi che ancora, con molta fatica e poche soddisfazioni, la amano e la curano?

La chiesetta di San Nicolò, per inciso è la chiesa costruita e curata dalla gente di Iainich, Jagnjed po domače, è ormai diventata un paradigma della condizione disgraziata in cui tutti ci troviamo.

I soliti ignoti l'hanno svaligiata, spogliandola perfino della statua di San Nicolò, statua che per noi ha un significato vero, reale. E' (era) il simbolo in cui tutti noi ci riconoscevamo. Nell'ultimo periodo la spesa maggiore che si deve affrontare per la sua manutenzione è la sostituzione del lucchetto che sistematicamente viene tagliato, alla ricerca di

Chiediamo rispetto per la nostra terra



chissà quale tesoro. L'area che circonda la chiesa, il luogo dove furono seppelliti i caduti durante la prima guerra mondiale, viene utilizzata per bucoliche merende sull'erba con relative grigliate. Naturalmente il portico della chiesa serve non al raccoglimento e al rispetto, bensì alla prosecuzione delle merende interrotte da improvvisi temporali.



E le campane non servono per annunciare la festa o le celebrazioni religiose, ma per divertire qualche teppista che si diverte a farle rintoccare perfino nelle ore notturne. Gli ex alpini riparano, i teppisti forniscono loro molteplici occasioni di intervento.

Così è successo anche in occasione dell'ultima Pasquetta. Pensate, in mezzo ai boschi (notoriamente privi di legna), hanno dovuto utilizzare i chioschi posti dietro la chiesa (sempre della gente di Jainich e degli ex-alpini) per arrostitire le loro salsicce. Non hanno nemmeno fatto lo sforzo di utilizzare i cassonetti (vuoti). No, la loro immondizia hanno pensato bene di spargerla sul prato. Questo tipo di denuncia, attraverso i mezzi di informazione, non è una novità, così come non è una novità che nessuno è mai stato chiamato a rispondere delle sue azioni. D'altronde la denuncia contro ignoti non può avere effetti.

Questa volta però sembra che almeno alcuni dei "turisti" siano stati identificati e denunciati alle forze dell'ordine. L'augurio che si fanno tutti quelli che amano le nostre Valli e la natura è che finalmente essi debbano riparare al mal fatto, senza scuse e senza attenuanti, parliamo di "mal fatto" perché purtroppo il codice non contempla fra i reati quello della stupidità.

Berto Petarnielu,
Renzo Toscaqu an drugi

Čeniebola pod sniegom

Take zime kot lietos jo nie bilo tel par nas že puno, puno liet. Tarkaj snega se je ukidalo, de gor na Matajure, čeglih se tele dni taje, par kajšnim kraju ga bomo lahko pestal se do polietja.

Ado nam je parnesu dvie fotografije, ki nam pričajo, de puno snega je padlo tudi v Čenieboli. "Smo muorli cakat stierdeset liet, de ga bomo spet vidli tarkaj v naši vasi! Lietos ga je padlo 80 centimetru!".



Tle na varh videmo vas pod bielo koutro, na drugi fotografiji videmo pod bielo koutro tudi trijezično tablo,

kjer blizu italijanskega imena vasi je tudi po laško an po sloviensko: Canebola - Čjaneule - Čeniebola.

CLUB ALPINO ITALIANO

Sottosezione Val Natisono, Sottosezione di S. Daniele, Sottosezione di Piasian di Prato, Sezione di Manzano

9 maggio 2004

M.te Verzegnis (metri 1914)

Partenza: ore 7.00 da S. Pietro al Natisono (Albergo Belvedere)
Ritrovo: ore 8.30 a Sella Chianzutan

Itinerario Facile (E): dislivello 650 m tempo complessivo 4/5 ore
Itinerario Difficile (EE): dislivello 1000 m tempo complessivo 6 ore

A fine escursione bicchierata tutti assieme

EQUIPAGGIARSI DI GHETTE

Referenti: Canalaz Michele 0432 725045, Coren Bruno 328 2117984

SPETER

Zapustu nas je
Gusto Marzolini

V čedajskem spitale je v mieru zaspau Augusto Marzolini. Učaku je vesoko starost, 91 liet.

Gusto Mokež, tako smo ga vsi poznal, ostane v našem spominu kot tisti, ki je godu mandolin, pa tudi pero. Sta bla on an Lizo z njega ramoniko, ki sta nas veselila po



sejmah an vsierode, kjer je bluo za jo zapiet al zaplesat. Ne dvie lieta od tegà je Gušto oleu an od tekrat je zapustu njega hišo gor na Klančiču za iti v čedajski duom za ostariele, kjer so ga hodil gledat njega žena, sin an hci.

Z njega smartjo je v zalost pustu nje an vse tiste, ki so ga poznal.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Spietre v torak 4. maja popudan.

Naj v mieru počiva.

Ce zelta objavit kiek, ki se je zgodilo v vaši družini al pa vašim parjateljiam (rojstva, poroke, rojstni dnevi, potovanja, življenje v vasi...), napisajta nam an parnesita al pa pošajta tudi fotografije. Jih pru zvestuo publikamo!

Je biu kumi paršu na dan "volantin", de bo gita v Bologno an koriera je bla že puna. Potovanje v Bologno ga je organizala pro loco Vartača iz Sauodnje, na programu je biu sprehod po luštnem mieste, po kosile pa an kuk v veliko butigo Ikea, kjer se prodaja vsega za hišo.

Na pot smo se diel v nedejo 18. aprila. Kar smo paršli v Bologno, nas je čaku an naš puob iz Sauodnje, ki se dolè suola, Gabriele. On nas je peju okuole an pomagu odkrit pru lepe an karakteristične kraje telega miesta. Popudan pa v Ikea. Kar smo se ušafal pred koriero za se varnit damu... smo imiel tarkaj blaga za nabasat, de je ki!

Smo bli srečni tudi z uro, kar smo se na odpartim sprehajal, je bluo sonce, kar smo bli v zapartim, je pa kapu daž.

Zelta viedet, duo so teli lepi puobi? More bit, de kajšan iz garmiškega kamuna jih je že zapoznu. So puobje iz telega kamuna, ki so bli koškrit lieta 1953. S čeparne roke so Aldo Zefcju iz Konauca, Mario Stajarju iz Platca, Giovanin Jožolnu iz Hlocja, Mario Tonu iz Barda, Berto Kastel z Lies (tista hiša na samim nomalo pred vasjo), potlè je an Lienartu iz Seucà, pa za ime, škoda, se na vie, blizu je Mario Karlu, le iz Seucà an te zadnji je pa Bepic Kuosu iz Velikega Garmikà. An godci, duo so? Z ramoniko je Smodin iz Seuca, s tamburjam je pa Bujac iz Garmika. Od vsieh telih puobu, na žalost nieso vič med nam dva godca an Bepic Kuosu. Vsiem te drugim želmo, de bi se jim dobrò godlo še lieta an lieta



Telekrat smo šli v Bologno

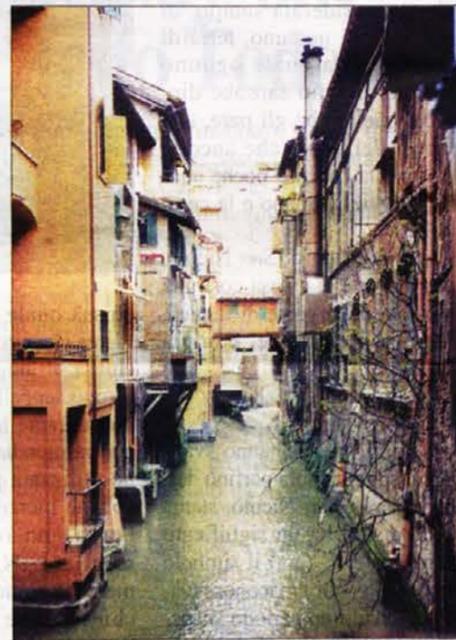
Varnil smo se damu srečni an veseli an niesmo bli paršli še v Cedad ne, ki vič ku kaj-



san je že vprasu An-nemarie iz Mašere, ki se je puno potrudila za lepou napravit telo gito: "Kada nam organi-

zata drugo? Na stuojta čakat previč cajta!". Tuole, za vam stuort zastopit, kakuo nas judje gredo zvestuo po sviete, posebno če so v dobri an veseli družbi.

Tle par kraj tisti srečni, ki so šli v Bologno z Vartačo. Manjkajo tisti, ki so hitro šli pit kafè an tista, ki je nardila fotografije. Tle zdol: pari, de smo v Benetkah, pa je an skriti kot v Bologni



"Tela je moja kužina Beatrice"



Te drug tiedan mala Giulia iz Podbarnasa nam je storla spoznat nje bratraca Mirka, ki se je rodil na 18. marca. Telekrat pa želi nam predstaviti nje majhano kužino. Se kliče Beatrice an ima malo vič, ku adno lieto an pu, sa' se je rodila na 14. setemberja lieta 2004.

Beatrice živi v liepem miestace tam v Liguri, ki je poznana po celim svietu za njega festival. Sta zastopil, kene, de guormo od Sanremo? Čičica živi pru tam, pa nje mama je iz Hrastovijega an se kiče Nicoletta. V Sanremo je šla potlè, ki se je oženila s pridnim puobam, ki se kliče Fabio. Družina se zvestuo vrača v rojstne kraje od Nicolette. Beatrice, rasi lepou an pridi pogostu tle h nam, kjer je puno ljudi, ki te imajo radi.

Giulia, dopo averci presentato la scorsa settimana il fratellino Mirko, desidera farci conoscere anche una sua cuginetta. Beatrice, così si chiama, è nata il 14 settembre del 2002 e vive a Sanremo. Il papà si chiama Fabio, la mamma invece è Nicoletta di Crostù. A Beatrice auguriamo tanta felicità.

PLANINSKA DRUŽINA BENECIJE nedieja 16. maja VAL DELL'ARDO (BELLUNO) izlet z avtobusom

7.00 - odhod iz Spietra (Belvedere)
9.30 - Col di Roanza an začetek pohoda (parblizno stier ure hoje - vsak naj poskarbi za kosilo / pranzo al sacco)
15.00 - se varnemo v Col di Roanza an od tu se peljemo z avtobusom v Belluno - ogled miesta
Na poti pruoti duomu se ustavimo za pik-nik na jezeru Santa Croce. Vsak naj pamese kiek dobrega blizu, da pojemo vsi kupe!
20.30 - se vrnemo v Spietar

Ker se gre hodit, pamesita za sabo parmierne suolne, cevlje za hojo!
Za otroke bo tudi srečolov (caccia al tesoro), naj pamesejo za sabo svetilko (lampadino)!

vpisovanje (avtobus + vodič za Belluno: 13 evro clani PdB - 16 evro neclani):
Flavia 0432/727631 - Daniela 0432/714303 - 731190

Kam po bencino / Distributori di tumo

NEDIEJA 9. MAJA
Klenje / Clenia
Api Cedad / Cividale (strada per Manzano)

Dežume lekarn / Farmacie di tumo

OD 8. DO 14. MAJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

OD 7. DO 13. MAJA
Podbonesac tel. 726150

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Spietar: od pandiejka 10. do nedieje 16. maja

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje mi-diha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4
Consutorio familiare
0432.708611
Servizio infermier. domic.
0432.727084

Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032
URNIK DO 5. JUNIJA 2004

Iz Cedada v Videm:

ob 6.00*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37* 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13*, 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.00*, 13.20*, 13.40, 14.00*, 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15*, 22.40**

* samuo čez tiedan

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 717208
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Obcine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
rapotno 713003
Tapan 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727325

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Naročnina-Abbonamento
Italija: 32 evro
Druge države: 38 evro
Amerika (po letalski pošti): 62 evro
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

USPI
Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

San Pietro al Natisone

VENDESI

appartamento trica-
mere, doppi servizi,
garage, cantina, pic-
colo orto, due terraz-
ze, arredo moderno,
riscaldamento perso-
nalizzabile, spese
condominiali conte-
nute.
Tel. 340/8956031 -
347/3713384

VENDESI

frazione fondovalle di
San Pietro casa abita-
bile con sette vani e
annesso rustico.
Telefonare al numero
0432/727336